МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ

Кафедра китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков

О.Н. Маслакова

СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ

по учебному переводу с русского языка на китайский язык

Для студентов I-II курсов

Издательство «МГИМО-Университет»
2013

ББК 81.2Кит
М-31

Маслакова О.Н.

М-31 Сборник упражнений по учебному переводу с русского языка на китайский язык : для студентов I-II курсов / О.Н. Маслакова ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. кит, вьетн., лаосск. и тайск. яз. — М. : МГИМО-Университет, 2013. — 86 с.

ISBN 978-5-9228-1000-5

Сборник упражнений представляет собой дополнительный материал к учебнику А.Ф. Кондрашевского, М.В. Румянцевой, М.Г. Фроловой «Практический курс китайского языка» (в 2 т.) и служит развитию навыков перевода с русского языка на китайский на начальном этапе обучения.

Для студентов I-II курсов, а также слушателей курсов редких языков МГИМО-Университета.

ББК 81.2Кит

ISBN 978-5-9228-1000-5

УРОКИ 1–3

1. Как дела? — Хорошо. А у тебя? — Тоже хорошо.
2. Ты занят? — Я занят.
3. Маша, как поживаешь? — Хорошо.
   — Ты занята? — Не занята.
   — Как поживает твой старший брат?
   — Хорошо, а твой младший брат? — Тоже хорошо.
4. Как поживают твои братья? — У них все хорошо.
5. Старший брат занят, а младший — нет.
6. Я занят, а ты? — Я тоже.
7. Он не занят, а ты? — Я занят.
8. И старший, и младший братья очень заняты.
9. Они живут хорошо, а вы? — Мы тоже.

УРОК 4

1. Здравствуй, Андрей. — Здравствуй, Маша.
2. Андрей — мой друг. Он очень хороший.
3. Это твой папа? — Нет, это его папа.
4. Это моя мама, а это мой папа.
5. Как поживают твои мама и папа?
   — Они оба живут хорошо.
6. Это его старший брат, он мой друг.
7. Как поживает твоя мама? — Хорошо.
   — А папа? — Тоже.
   — Они заняты? — Они заняты.
8. Маша очень занята, а ее младший брат не занят.
9. Папа занят, мама тоже занята.
10. Андрей, привет! — Здравствуй, Маша.
11. Мама, папа, это моя подруга Маша. — Здравствуйте.

УРОК 5

1. Это твоя машина? — Нет, это машина моего друга.
2. То твоя книга? — То не моя книга, (вот) это моя книга.
3. Ее старший брат — врач, мой старший брат тоже врач.
4. Твоя мама врач? — Нет, она не врач, мой папа врач.
5. Это моя ручка, то его книга. Его книга очень хорошая.
6. Все его друзья — врачи, они очень заняты.
7. Мои старший и младший братья — оба врачи.
8. Это ваша машина? — Да, это наша машина.
   Наша машина очень хорошая.
9. То твоя линейка? — Нет, то его линейка.
10. Это твоя газета, то моя бумага.
11. Я очень занят, мой младший брат не занят.
12. Как ты поживаешь? - Очень хорошо.

УРОК 6

1. Это Андрей, он мой хороший друг.
2. Кто это? — Это наш преподаватель. Он китаец.
3. Ваш преподаватель китайского языка китаец?
   — Нет. Он не китаец, он русский.
4. Твоя мама преподаватель? — Нет, она не преподаватель.
   Она врач.
5. Какой ты национальности? — Я русский.
   — А твой друг? — Он китаец.
6. Наш преподаватель китайского языка — китаянка.
   Она очень хороший преподаватель.
7. То книга на китайском языке, то моя книга.
8. Твой старший брат преподаватель китайского языка?
   — Да, он преподаватель китайского языка.
9. Мой хороший друг — китаец, он врач.
10. Кто она? Она врач?
    — Нет, она преподаватель китайского языка.
11. Кто они? Они китайцы? — Нет, они японцы.
12. Мы французы. А вы какой национальности?
    Вы немцы?   — Нет, мы американцы.

УРОК 7

1. Чья это книга? — Это моя книга, моя книга очень хорошая.
2. Какая это книга? — Это книга на китайском языке.
3. Что это за карта? — Это карта Китая.
   Смотри, вот Пекин, а там Шанхай.
4. Что это? — Это карта Китая.
   А вот это Великая китайская стена.
5. Смотри, это Янцзы, а там Хуанхэ.
6. Какая это карта? — Это карта мира.
   Вот Европа, вот Азия, а вон там Африка.
7. Чья это машина? — Это машина нашего преподавателя.
8. Чья это газета? — Это газета моего друга.
   Он читает газеты на китайском языке.
9. Какая это карта? — Это карта России.
10. Это твоя ручка? — Нет, не моя. — А чья это ручка?
    — Это ручка Андрея.
11. Кто он? — Он папа моего друга. Он врач.
12. Я читаю книги на китайском языке. А ты?
    — Я читаю газеты на китайском языке.

УРОК 8

1. Здравствуй! Пожалуйста, входи.
2. Преподаватель Ван, выпейте, пожалуйста, чаю.
3. Пожалуйста, кури. — Спасибо, я не курю.
4. Он курит? — Курит. А ты? — Я не курю.
   Мой друг тоже не курит.
5. Добро пожаловать! Просим выпить чая.
   — Спасибо. — Не церемоньтесь.
6. Что ты пьешь? — Я пью чай. А ты? — Я пью молоко.
7. Ты пьешь кофе? — Я не пью кофе. Я пью чай.
8. Пожалуйста, пейте молоко. — Спасибо.
9. Мама предложила моему другу выпить чаю.
10. Господин и госпожа Ван, пожалуйста, пейте чай.
11. Мой старший брат не пьет пиво, я тоже не пью.

УРОК 9

1. Скажите, пожалуйста, ваш друг китаец?
— Нет, он из Кореи.

2. Дин Юнь — китайская студентка, обучающаяся за границей.

3. Как Ваша фамилия? — Моя фамилия Ван.

4. Скажите, пожалуйста, как Вас зовут?
— Меня зовут Дин Юнь.

5. Мою подругу зовут Маша, она студентка Института иностранных языков.

6. Что ты изучаешь? — Я изучаю иностранные языки.

7. Товарищ Ван ваш преподаватель? — Нет, он китайский студент, обучающийся за границей.

8. Скажите, пожалуйста, Вы из России? — Да, я из России.

9. Я очень занят, я изучаю китайский язык.

10. Что вы изучаете? — Я изучаю китайский язык, он тоже изучает китайский язык.

11. Та девушка — студентка из Англии.

УРОК 10

1. Какой иностранный язык изучает твой младший брат? — Он изучает китайский язык.

2. Ты студент какого института? — Я студент Института международных отношений. А твой друг?
— Он студент Института иностранных языков.

3. Здравствуйте, доктор Дин! — Входите, пожалуйста. Пожалуйста, присядьте.

4. Скажите, пожалуйста, Дин Юнь дома?
— Ее нет дома. Она в институте.

5. Скажите, пожалуйста, где Дин Юнь?
— Она в общежитии. Она живет в комнате № 234.

6. Где комната № 234? — На 2-м этаже.

7. Где Андрей? — Он в общежитии.
— В какой комнате он живет? — Он живет в 305-й комнате на 3-м этаже.

8. Скажите, пожалуйста, преподаватель Ван дома?
— Дома, входите, пожалуйста.

9. Скажите, пожалуйста, где общежитие Института международных отношений? — Вон там.

10. Где ты живешь? — Я живу здесь.
— В какой комнате ты живешь?
— Я живу в комнате № 501 на 5-м этаже.

11. Скажите, пожалуйста, Институт иностранных языков здесь? — Институт иностранных языков находится здесь.

12. Где находится Шанхай? — Шанхай находится в Китае.

13. Где туалет? — На втором этаже.

УРОК 11

1. Скажите, пожалуйста, где студенческое общежитие?
— Вон там. — А больница? — Тоже там.

2. Сейчас Дин Юнь нет в общежитии. Она в больнице.

3. (Я) возвращаю тебе тетрадь. Спасибо. — Не стоит.

4. Тебе сейчас нужен (ты пользуешься) словарь?
— Не нужен.
— Я возьму (попользуюсь) на минуточку, хорошо?
— Хорошо. — Спасибо. — Не стоит благодарности.
— До свидания.

5. Возвращаю тебе журнал. Он мне сейчас не нужен. Спасибо.

6. Скажи, пожалуйста, какой у тебя номер телефона?
— 336-47- 52.

7. Какой это словарь? — Это китайский словарь.

8. Каким словарем ты пользуешься?
— Я пользуюсь китайско-английским словарем.

9. У меня японский зонтик, японские зонты очень хорошие.

10. Я возьму (воспользуюсь) твой зонт, хорошо?
— Хорошо.

УРОКИ 1-11

1. Как Вы себя чувствуете? Очень заняты?
— Чувствую себя хорошо. Не очень занят.

2. Как чувствуют себя твои старший и младший братья?
— Мои братья (старший и младший) чувствуют себя хорошо. Они (оба) не заняты.

3. Младший брат тоже не занят, тоже чувствует себя хорошо? — Да.

4. Это мой папа, (а) это моя мама.
То мой хороший друг Андрей.

5. Это твоя машина? — Нет, это не моя машина.
Это машина моей мамы.

6. То ее книга? — То не ее книга.
То книга моего младшего брата.

7. Твоя мама врач? Твой папа учитель?
— Да, она врач. Нет, мой папа не учитель.

8. То хороший друг моего отца.
Это хорошая подруга моей мамы.

9. То кто такой?
— То наш преподаватель китайского языка.

10. Кто он по национальности? — Он китаец.

11. Студенты все китайцы?
— Да, студенты Института иностранных языков все китайцы.

12. Твой друг тоже китаец?
— Нет, мой друг не китаец.

13. Чья это карта? — Это карта нашего преподавателя.

14. Какая (что за) это карта? — Это карта Китая.

15. Что это такое? — Это китайско-английский словарь.

16. Посмотри, то англо-китайский словарь.

17. Скажи, пожалуйста, где находится Институт иностранных языков? — Вон там.

18. Рад тебя видеть (приветствую тебя), пожалуйста, входи, присаживайся.

19. Куришь? Пожалуйста, кури, пей чай.
— Спасибо, я не курю.

20. Доктор, разрешите спросить, как Вас зовут (Ваша фамилия, имя). — Моя фамилия Дин, зовут Дин Юнь.

21. Разрешите спросить, Вы господин Ван?

— Да, моя фамилия Ван.

22. Я студент Института иностранных языков. Я изучаю китайский язык.

23. Мой хороший друг — китайский студент (студент, приехавший из Китая).

24. Иностранные студенты живут в общежитии, в комнате 453, на 3-м этаже.

25. Она изучает китайский язык и (а также) английский язык.

26. Я возвращаю тебе твой иллюстрированный журнал.

27. Сейчас мне не нужен (я не пользуюсь) словарь. Тебе он нужен? — Мне нужен на минутку (попользуюсь минутку). Спасибо. — Не стоит благодарности.

УРОК 12

1. Я читаю китайские книги со словарем (пользуясь словарем).

2. Ты знаком с его папой? — Знаком. Он преподаватель нашего института.

3. Мы изучаем китайский язык, а также (изучаем) английский язык.

4. Дин Юнь часто ходит в студенческое общежитие навестить свою подругу.

5. Мой друг тоже студент Института иностранных языков, он изучает французский язык.

6. Я знаком с китайской студенткой, ее зовут Дин Юнь.

7. Китайские студенты из нашего института изучают английский язык и русский язык.

8. Ты идешь в поликлинику? Я тоже иду в поликлинику.

9. Я читаю китайские газеты, пользуясь китайско-русским словарем.

10. Ты читаешь французские журналы со словарем?

— Я читаю французские журналы без словаря.

УРОК 13

1. Я иду в магазин за ручкой, (а) ты пойдешь?
— Я тоже иду в магазин, чтобы купить бумагу.
2. Давайте, я (вас) познакомлю.
Это мой китайский друг Дин Пэн.
3. Ты тоже изучаешь китайский язык?
— Да (правильно), мы с Машей оба изучаем китайский язык.
4. Мы часто с ним разговариваем по-китайски.
5. Я покупаю не книгу, а карту.
6. Куда ты идешь? — Я иду в общежитие попить чаю.
7. Я иду на почту за маркой (чтобы купить марку).
Он идет в институт вернуть книги.
8. Вы все тоже изучаете китайский язык?
— Да (верно), мы все тоже изучаем китайский язык.
9. Я тоже еду в Китай, чтобы изучать китайский язык.
10. Я тоже пользуюсь китайско-русским словарем.
11. Профессор Ван часто приходит в общежитие, чтобы навестить нас.
12. Сейчас я изучаю французский и английский языки.
13. Где господин Ван? — Господин Ван на почте, он покупает марки, а также покупает газеты и журналы.
14. Профессор Се в институте?
— Сейчас его нет в институте.
15. Я пойду в институт вернуть книгу. Ты пойдешь?
— Я тоже пойду.
16. Вы знакомы? Я вас представлю. Это моя подруга Маша. А это наш учитель господин Дин.
17. Я часто хожу в Институт иностранных языков повидать моего друга.
18. Мы не все студенты. Я и мой друг — студенты, а господин Дин — преподаватель.
19. Вы на машине (пользуетесь машиной) приезжаете в институт? — Да, я приезжаю на машине.
20. Я часто хожу на почту, а ты?
— Я тоже часто хожу на почту за марками.

21. Маша и Андрей идут в магазин, чтобы купить тетради и ручки.

22. Зачем ты идешь в магазин (что купить)?

— Я иду в магазин купить бумагу.

23. Мы изучаем китайский язык, мы часто говорим по-китайски.

24. Ты говоришь на иностранных языках?

— Да, я говорю по-английски.

25. Вы все студенты? Вы все из России? Вы все москвичи? — Мы все студенты, все из России, (но) не все москвичи.

26. Посмотри, профессор из Англии дал мне свою визитную карточку.

УРОК 14

1. Прошу тебя передать привет твоему старшему брату.
2. Его жена не работает в книжном магазине.
3. Кем работает твой младший брат? — Он студент, он изучает китайский язык в Китае.
4. У тебя есть младшая сестра? — Нет, у меня нет младшей сестры, у меня есть старшая сестра, старший брат и младший брат.
5. Я очень скучаю по дому, скучаю по папе и маме.
6. А разве ты не скучаешь по друзьям? — Очень скучаю.
7. Я сказал старшему брату, что ты мой хороший друг.
8. Где ты учишься? — Я учусь в Институте иностранных языков.
9. Я редко (не часто) пишу письма старшей сестре.
10. Давайте (идите сюда), я вас познакомлю.
11. Он передает тебе привет. — Спасибо, передай ему также привет.
12. Его младшая сестра рассказала нам о Китае.
13. У нашего преподавателя есть китайско-английский словарь, (а) карты Китая нет.
14. У тебя есть подруга? — Есть, она также изучает китайский язык в Институте иностранных языков.
15. Я купила китайский журнал своему другу.

16. Она не учится, она работает в банке, она служащая.

17. Мой друг Николай едет в Китай изучать китайский язык.

18. Я знаком с твоей младшей сестрой. Пожалуйста, передай ей привет.

19. Чем занимается муж твоей старшей сестры? — Он работает в книжном магазине.

20. Пожалуйста, скажи Андрею, что я занят (и) не поеду в общежитие навестить его.

21. Как себя чувствуют твои мама и папа? Передай им привет.

22. Я часто пишу письма маме. Она тоже мне часто пишет письма.

23. Жена моего старшего брата — инженер.

24. У меня есть китайско-русский словарь, а русско-китайского словаря нет.

25. У твоей старшей сестры есть дети? — Есть.

26. Чем занимается его папа? — Он профессор, работает в институте.

27. Где Вы работаете?

— Я работаю в Институте иностранных языков, я преподаватель английского языка.

28. Где работает твой старший брат? — Он работает в компании, он управляющий.

29. Где ты живешь? — Я живу в студенческом общежитии.

30. Где ты пишешь письма? — Я пишу письма дома.

31. Здравствуйте! Давайте познакомимся. Меня зовут Дин Юнь.

32. Как зовут ребенка твоей старшей сестры? — Его зовут Бао Эр.

33. Как тебя зовут? — Меня зовут Дин Юнь. Я китайская студентка, учусь в России.

34. Я часто хожу в студенческое общежитие повидать друга. Мы там пьем чай.

35. Пожалуйста, купи мне газету на английском языке, хорошо? — Хорошо.

36. Пожалуйста, расскажите нам (познакомьте) о Китае.

37. Преподаватель часто рассказывает нам (знакомит) о Пекине.

38. Он учится не в Институте иностранных языков, а в МГИМО.

39. Он не пишет мне письма.

40. У тебя есть иллюстрированные журналы на иностранных языках? — Есть.

41. Я читаю книги в институте, а ты? — Я читаю книги дома.

42. Ты сейчас не пользуешься словарем? Пожалуйста, верни словарь мне.

43. Его друг — пекинец. Он изучает русский язык в Пекинском институте иностранных языков.

УРОК 15

1. Сколько студенток на вашем факультете? — На нашем факультете 12 студенток.

2. Сколько в вашей группе студентов-иностранцев? — В нашей группе один студент-иностранец.

3. Сколько человек у вас в семье? — В нашей семье 5 человек: мама, папа, старшая сестра, я и младший брат.

4. Сколько у тебя китайских словарей? — У меня один китайско-русский словарь и один русско-китайский словарь.

5. У моего старшего брата трое сыновей, а дочерей нет.

6. У нас в группе 5 студентов, мы все хорошие друзья, мы учимся друг у друга, помогаем друг другу.

7. Наш преподаватель часто рассказывает нам (знакомит нас) о новых журналах.

8. Скажите, пожалуйста, здесь есть книги по грамматике? — Есть. Сколько книг вы (собираетесь) купите? — Я куплю три книги. — Вот вам (даю вам) три книги. — Спасибо.

9. Учитель Ван преподает нам иероглифику и грамматику.

10. Я вернул Дин Юнь словарь.

11. Маша спросила у Андрея один иероглиф.

12. Сколько у тебя китайских друзей? — У меня один китайский друг.

13. Китайскому языку нас обучают три преподавателя.
14. В читальном зале имеются 87 журналов.
15. Здесь находится (имеется) банк.
16. Кто преподает вам разговорный язык?
17. Кто преподает вам грамматику китайского языка?
18. Что преподает вам профессор Ван?
19. Сколько преподавателей в вашей группе?
20. Что ты спрашивал у учителя?
21. У кого ты узнал (спросил) новые слова?
22. Сколько факультетов в вашем институте?
23. В нашей группе 5 студентов — 4 студента и 1 студентка.
24. На нашем факультете имеются читальный зал и библиотека.
25. Мы часто ходим в библиотеку за китайскими книгами.
26. Китайский преподаватель часто знакомит (рекомендует нам) нас с новыми книгами.
27. В их институте нет общежития.
28. Сколько иероглифов ты знаешь сейчас?
— Я знаю сейчас 90 иероглифов.
29. Моя мама работает в больнице, она врач.

УРОК 16

1. Учитель Чжан дал нам три билета.
Я и мои два друга пойдем вечером на Пекинскую оперу.
2. Ты идешь за билетами на Пекинскую оперу?
Пожалуйста, купи мне (один) билет.
3. Откуда вы поедете в театр? — Из общежития.
4. Что ты ищешь? — Я ищу свою новую юбку.
5. Вы к кому (кого Вы ищете?)
— Я к товарищу Вану (ищу тов. Вана).
6. Мы пойдем в книжный магазин от моего друга.
7. Где мой русско-китайский словарь?
— Твой словарь у меня (здесь).
8. Которое пальто твое?
— То черное (пальто) мое.

9. Эта рубашка слишком большая. Эта рубашка не моя, а моего старшего брата. А вон тот синий пиджак мой.

10. Чьи это два журнала? — Эти два журнала принадлежат моей сестре.

11. Смотрите, здесь есть (одно) место. Садитесь, пожалуйста.

12. Этот профессор с вашего факультета?
— Нет, он не с нашего факультета.

13. Я иду к доктору Се.

14. У кого моя ручка? — У него.

15. Твой брат у меня смотрит иллюстрированные журналы.

16. Сколько китайских журналов есть у тебя (дома)?
— Один.

17. Ты откуда пришел? Из магазина?
— Нет, я пришел от друга.

18. Ты пойдешь вечером на Пекинскую оперу? Откуда пойдешь? Из дома? — Нет, я пойду из института.

19. Что дал тебе отец? Китайскую книгу?
— Нет, он дал мне китайский словарь.

20. Эти брюки новые? — Эти белые брюки не новые, старые, те черные — новые.

21. Что ты ищешь? Ручку? Твоя ручка новая?
— Нет, не новая, старая, черная.

22. Это не мое пальто. Мое пальто голубое.

23. Эта книга английская (на английском языке)? — Нет, не английская, — французская (на французском языке).

24. Где наши места (в театре)? — Наши те два места.

25. Маша сказала своей маме, что учитель Ван дал им два билета на Пекинскую оперу. Вечером она с Андреем пойдет на Пекинскую оперу.

26. Вечером они пошли в театр от Маши (из дома Маши).

27. Маша надела новую зеленую блузку и новую черную юбку.

28. Он пошел в библиотеку от друга.

29. Она от меня (отсюда) пойдет в магазин.

30. Друзья часто приходят сюда ко мне.

31. Его жена пришла из банка.

32. Учитель Ван преподает нам китайский язык.
33. Та книга называется «Китайский разговорный язык».
34. Та студентка пойдет в книжный магазин из библиотеки.
35. Это журнал из библиотеки (библиотечный).
36. Это общежитие нашего института.
37. То китайский журнал.
38. Тот китайский журнал из читального зала.
39. Твоя сестра голубоглазая, это очень красиво.
40. У лягушки два глаза, один рот и две ноги.

УРОК 17

1. Что ты делаешь после занятий? — После занятий у меня есть дела. Я пойду к своему другу одолжить китайский словарь.
2. У тебя есть часы? Сейчас который час? — На моих часах 12.45 (все варианты).
3. В котором часу у вас начинаются и кончаются занятия? — Мы начинаем учиться в 9.15, а кончаем в 12.10.
4. Мой папа начинает работать в 9 часов, а кончает в 6.
5. Ты на автобусе приезжаешь в институт? — Нет, я прихожу пешком.
6. С кем ты идешь на Пекинскую оперу? — С моей подругой.
7. Наш преподаватель китайского языка познакомил нас с новыми китайскими кинофильмами.
8. Что ты делаешь, вернувшись домой? — Вернувшись домой, я пишу иероглифы, учу грамматику и новые слова.
9. В котором часу ты ходишь в столовую? — Я хожу в столовую после занятий, в 12.15.
10. Я покупаю китайскую газету перед началом занятий.
11. Я приглашаю тебя (прошу тебя) пойти вместе со мной в кафе, ты согласна? — Согласна. — Ты будешь пить кофе? — Нет, я выпью чаю.
12. Где тебя ждет твой друг? — Он ждет меня в библиотеке. Мы вернем старые журналы. А потом мы возьмем новые.
13. Вечером я буду занят (есть дела), я не приду к тебе.

14. Вместе с кем ты живешь? — Я живу вместе с мамой и старшим братом.

15. Сейчас я свободен (нет дел), пойдем вместе в кино, хорошо? — Хорошо. — А на какой сеанс пойдем? — На 7.30. — Я пойду за билетами. Купив билеты, я буду ждать тебя у входа в кинотеатр в 7.20.

16. Сколько времени на твоих часах? — На моих часах сейчас 2.25, но мои часы спешат на 2 минуты.

17. Раньше моя мама начинала работать в 9 часов, а сейчас она начинает работать в 10 часов и заканчивает работу в 5 часов. После работы она ходит в магазин, возвращается домой в 6.30.

18. Это твой учебник? — Мой. Я возьму его (попользуюсь), хорошо? — Хорошо.

19. Сегодняшний текст интересный? — Интересный, рассказывает об одном дне китайского студента.

УРОК 18

1. Я каждый день встаю в 7.15, а ложусь в 10.30 вечера.
2. Я знаком с этим человеком. Он китайский студент, он приехал из Пекина в Москву учиться.
3. Каждый день в первой половине дня у нас бывают занятия, а иногда занятия бывают и во второй половине дня.
4. Где вы обедаете после занятий? — После занятий мы все ходим обедать в студенческую столовую.
5. Где ты отдыхаешь после уроков? — Я возвращаюсь в общежитие отдохнуть.
6. Иногда я хожу в гости (домой) к своему другу, мы вместе отдыхаем.
7. Вечером ты ужинаешь в котором часу? — Иногда ужинаю в 7 часов, иногда в 8.
8. Студенты, изучающие китайский язык, также изучают историю Китая.
9. Иностранные студенты, обучающиеся в нашем институте, изучают русский язык, русскую литературу и историю России.

УРОКИ 13–18

1. Он идет в студенческое общежитие навестить китайского друга.
2. Он едет в общежитие на машине? — Нет, он идет пешком.
3. У тебя есть часы? Скажи, пожалуйста, который час?
4. Сейчас без пятнадцати два, пойдем в студенческую столовую, хорошо?
5. Он каждый день пишет своему китайскому другу письма по-китайски.
6. Сегодня вечером мы с другом (вместе) пойдем на китайский фильм.
7. Я возвращаю тебе два словаря, один — русско-китайский, другой — китайско-русский словарь.
8. У моей младшей сестры очень много китайских иллюстрированных журналов.
9. Я знаком с твоей старшей сестрой. Передай ей, пожалуйста, привет.
10. Сколько столовых в вашем институте? — В нашем институте три больших столовых: две студенческие и одна преподавательская. Есть еще два кафе.
11. Мы не все студенты. Я и мой друг — студенты, мы учимся в одной группе. Господин Дин — преподаватель, он работает в Институте иностранных языков.
12. Купи мне, пожалуйста, английскую газету, хорошо? — Хорошо, сколько экземпляров?
13. Профессор Се в институте? — Нет, его сейчас нет в институте, он придет в институт в 11.45.
14. Расскажите (познакомьте) нам, пожалуйста, о Китае.
15. Как зовут ребенка твоего старшего брата? — Его зовут сяо-Мэй.

УРОК 19

1. Ее старший брат официант. Он работает в новом кафе.
2. Что вам угодно? — (Мы хотим) бутылку кока-колы и две чашки кофе.

3. Пожалуйста, сходи в магазин и купи три бутылки виноградного сока, бутылку пива и килограмм яблок.

4. Ты любишь классическую музыку или современную? — Мне нравится и классическая музыка, и современная.

5. Ты любишь есть апельсины или мандарины?
— И то и другое.

6. Ты покупаешь бананы или виноград? — Иногда бананы, иногда виноград.

7. Вы сейчас занимаетесь грамматикой или устной речью? — Мы сейчас занимаемся устной речью.

8. После занятий ты вернешься домой или пойдешь в читальный зал? — После занятий я пойду в библиотеку за одной книгой.

9. Я прошу друга научить меня одной китайской народной песне. Эта песня называется «Цветы жасмина».

10. Ты пойдешь к другу в первой половине дня или во второй? — Я пойду к нему вечером.

11. Вы любите петь? Какие песни вы поете? — Мы поем современные песни.

12. Что преподаватель велел вам писать? — Он велел нам писать новые слова этого урока.

13. Ты идешь в кафе или домой? — Сейчас я иду домой. Вечером пойду в кафе.

14. Дин Юнь просила меня научить ее петь русские народные песни.

15. Она пригласила меня к себе домой.

16. Мы попросили ее подругу купить в Пекине два учебника китайского языка.

17. Андрей пригласил Машу в кинотеатр на китайский фильм.

18. Маша попросила Дин Юнь поучить ее китайскому языку.

19. Ты кого пригласил рассказать нам о китайской музыке? — Я пригласил профессора Вана рассказать нам о китайской музыке.

20. Что вы хотите, кофе или чай? — Мы хотим кофе.

21. Дайте мне, пожалуйста, чашку кофе без сахара.

22. Мне нужны хорошие яблоки и апельсины.

— Сколько Вам надо яблок и сколько апельсинов?

— (Мне надо) 2 кг яблок и 1 кг апельсинов.

23. Ты сейчас занят? Нет? Я приглашаю тебя пойти в кафе выпить кофе.

24. Тебе понравилась эта книга? — Очень (понравилась), а тебе? — Мне не очень понравилась.

25. Как называется эта песня? — Она называется «Цветок жасмина».

26. У Дин Юнь много китайских компакт-дисков, есть (диски) с современной музыкой, есть (также) и (диски) с классической музыкой.

27. Пообедав, я часто ем фрукты — яблоки и мандарины.

28. Официант, мне, пожалуйста, стакан фруктового сока.

29. Где твой велосипед? — У входа в общежитие.

30. Это очень хороший учебник, он недавно выпущен.

31. У твоего старшего брата есть дети? Мальчик или девочка? — У него сын.

32. Когда я читаю китайские газеты, я часто пользуюсь (смотрю) словарем.

33. Люди спят, не разговаривайте!

34. Мой папа любит пить жасминовый чай, он говорит, что жасминовый чай очень вкусный.

35. Ты любишь зеленый чай?

— Не очень, я люблю черный чай.

36. Каждый вечер я повторяю новые слова и текст.

УРОК 20

1. Сегодня какое число? Какой день недели? — Сегодня 9 ноября 2012 года, вторник.

2. Который сейчас час? — Сейчас 2 часа 25 минут.

3. Когда (какого числа) был четверг? — Четверг был 2 октября.

4. Когда (какого числа) ты пойдешь на концерт? — Я пойду на концерт 22 числа.

5. 22 число какой день недели? — 22-го будет среда.

6. Когда у нас будет консультация? — В понедельник.

7. Когда (какого числа) преподаватель китайского языка проводит с нами консультацию?

8. 11 ноября вечером ты свободен?
Приходи ко мне в гости.
У меня 11 ноября день рождения, все студенты нашей группы придут ко мне.

9. Все студенты нашей группы примут участие в одной вечеринке.

10. Наверняка это будет очень интересная вечеринка, я обязательно тоже приду (приму участие).

11. Ты знаешь мой домашний адрес? Не знаешь? Я живу в общежитии для преподавателей, на третьем этаже, в комнате № 302.

12. Извините, пожалуйста, завтра я занят, у меня нет свободного времени, я не приму участия в вашей вечеринке.

13. Моему старшему брату в этом году исполнится 32 года.

14. Он каждый месяц пишет письма своему китайскому другу.

15. Моя старшая сестра ежедневно ходит в институт.

16. Сколько дней в неделе? — В неделе 7 дней.

17. Сколько дней в этом месяце? — В этом месяце 31 день.

18. Сколько дней в феврале? — Сколько дней в январе?

19. Сколько воскресений в этом месяце?
— В этом месяце 4 воскресенья.

20. Какого числа будет следующее воскресенье?
— Следующее воскресенье будет 13 числа.

21. Неправильно, следующее воскресенье будет не 13, а 12 числа.

22. Чем ты часто занимаешься по воскресеньям?
— По воскресеньям я часто хожу в библиотеку читать китайские газеты.

23. Сколько месяцев в году? — В году 12 месяцев. Эти месяцы: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

24. Сколько дней в одном месяце? — В январе, марте, мае, июле, августе, октябре, декабре 31 день; в апреле, июне, сен-

тябре, ноябре — 30 дней. В феврале иногда бывает 28 дней, иногда 29 дней.

25. Твои часы (идут) неправильно. Сейчас не 35 минут десятого, а без четверти десять.

26. Сколько лет твоему младшему брату? — В этом году ему исполнилось 11 лет.

27. Твоей подруге 19 лет? — Нет, ей не 19, а 18.

28. Какое сегодня число? Какой год?

— Сегодня 20 ноября 2007 года.

29. В понедельник, вторник, среду, четверг, субботу у нас бывают уроки китайского языка. В пятницу у нас нет уроков китайского языка. В воскресенье мы не занимаемся в аудитории, мы отдыхаем.

30. Во вторник у нас урок устной речи. С нашей группой занимается преподаватель Дин.

31. Моя старшая сестра выходит замуж. В воскресенье у нас дома будет танцевальный вечер.

32. Извини, завтра я не смогу пойти на концерт, вечером у меня назначена встреча. — Ничего страшного.

33. Ты часто ходишь в клуб? — Редко.

— Не слушай его, он ходит в клуб каждую субботу.

34. У моей мамы послезавтра день рождения. — Пожалуйста, поздравь ее, пожелай ей крепкого здоровья.

35. Как (прошел) вчерашний диктант? — Неплохо.

УРОК 21

1. Тот книжный магазин не очень большой. Книг на иностранных языках (там) немного.

2. Поздравляю тебя с днем рождения! Поздравляю тебя с Новым годом! Желаю тебе хорошо учиться!

3. Букет цветов, который ты мне подарил, очень красивый. Я (тебе) очень признательна (весьма благодарна).

4. Сегодня на дискотеку пришло много студентов. Все студенты нашей группы тоже пришли. Всем радостно.

5. Эта девушка такая (в самом деле) молоденькая. Сколько ей лет? — В этом году ей исполнилось 17 лет.

6. Когда у тебя день рождения? — Мой день рождения 16 июля. А твой? — Мой 29 мая.

7. Ты не знаком с этой японской девушкой? Подойди, я вас познакомлю.

8. У моего старшего брата двое детей. Сын похож на маму, ему 5 лет. Дочке 2 года, она похожа на папу.

9. Я знаю, что сегодня день рождения твоей младшей сестры. Что ты ей подаришь (какой подарок)? — Я подарю ей букет цветов и интересную книгу.

10. Эта девушка красивая, но твоя младшая сестра еще красивее.

11. Сегодня на занятиях было много студентов? — Много.

12. Это подарок для тебя. — О, ты слишком любезна. Мне очень понравился твой подарок. Спасибо.

13. Завтра день рождения моей мамы. После занятий я пойду в магазин покупать ей подарок.

14. Преподаватель предложил (велел) нам подумать над этим вопросом.

15. Как зовут преподавателя, который обучает вас устной речи?

— Его зовут Чжан Вэнь.

16. Я правильно написал иероглифы (написанные мной иероглифы правильные)? — Правильно.

17. Аудитория нашей группы чистая, а аудитория их группы не очень чистая.

18. Это фотография всей нашей семьи, дарю (ее) тебе.

— Спасибо.

19. Вся наша семья желает тебе весело встретить Праздник весны.

20. Сколько лет твоей бабушке? — Ей 69 лет.

21. Чей этот черный автомобиль?

— Моего старшего брата.

УРОК 22

1. Что (лежит) на столе? — На столе одна книга на китайском языке, две ручки и три тетради.

2. Есть ли кто-нибудь (человек) за дверью?
— За дверью никого нет.
3. Чья карта (лежит) под газетой?
— Карта, которая лежит под газетой, принадлежит Андрею.
4. Что находится рядом с общежитием?
— Рядом с общежитием находятся почта и банк.
5. Где моя ручка? — Твоя ручка между книгой и тетрадью.
6. Перед нашим домом есть небольшой садик. Там много цветов.
7. У Андрея над кроватью висит много фотографий.
Это фотографии всей его семьи.
8. Скажите, пожалуйста, где книжный магазин?
— Книжный магазин напротив библиотеки.
9. Что находится под читальным залом?
— Под читальным залом находится столовая.
10. Книга, что лежит (находится) на столе, твоя?
— Нет, моя книга у меня в столе.
11. Что (стоит) между этими двумя стульями?
— Между этими двумя стульями (стоит) стол.
12. Что находится за мной? — За Вами (находится) дверь.
13. Что находится передо мной?
— Перед Вами (находится) стол.
14. Наша аудитория находится перед читальным залом.
15. Моя тетрадь (лежит) под старыми китайскими журналами.
16. Читальный зал находится наверху, библиотека — внизу.
17. Столы, которые снаружи, старые; столы, которые внутри, новые.
18. В той аудитории есть студенты?
— Нет. Все студенты в коридоре (снаружи).
19. Столовая нашего института находится на первом этаже (внизу).
20. Среди студентов нашей группы есть одна девушка.
21. Наше общежитие находится за институтом. Рядом с общежитием сад.

22. Товарищ из библиотеки сказал, что французские книги (стоят) рядом с английскими.

23. Где находится ваша кухня? — Кухня рядом с ванной.

24. Слева не кабинет, (а) спальня.

25. Столовая находится слева, (а) кафетерий — справа.

26. Больница не справа от нашего дома. Больница напротив нашего дома.

27. Окно находится напротив двери.

28. У окна (стоят) две кровати, слева (левая) — моя, справа (правая) — моего друга.

29. Стол стоит между двумя кроватями.

30. За столом стоят два стула.

31. Скажи, пожалуйста, здесь занято (есть человек)? — Извините, здесь занято. Вон там есть свободное место.

32. Дин Юнь, иди за мной. Пойдем смотреть мой кабинет.

33. Много ли читателей в библиотеке? — Очень много (читателей).

34. За институтом находится сад. (2 вар.)

35. Перед тобой (впереди) гостиная, позади — столовая, рядом со столовой — кухня, направо от гостиной — спальня, налево от спальни — ванная, между спальней отца и спальней мамы — кабинет отца, детская спальня рядом со спальней мамы.

36. Рядом с нашим институтом парк. После уроков мы часто ходим туда отдохнуть.

37. Мы с другом живем в студенческом городке, наше общежитие справа от столовой.

38. Где туалет? — Туалет рядом с читальным залом.

УРОК 23

1. (Если) завтра ты придешь к нему в 12 часов, он непременно будет сидеть за обедом.

2. Ты повторяешь текст этого урока? — Нет, я повторяю новые слова и грамматику этого урока.

3. Зачем он пошел в читальный зал (что делать)? — Он хочет почитать свежие (новые) газеты.

4. Что ты делаешь (в данный момент)?
— Я ем. Потом пойду в библиотеку.
5. Что делает Николай?
— Он сейчас как раз слушает новости.
6. Она сейчас не смотрит телевизор, а читает газету «Жэньминь жибао».
7. Алло! Вам кого? — Мне нужна Маша. Попросите ее к телефону. — Хорошо, подождите, пожалуйста.
8. В Москву с визитом прибыла японская делегация.
9. Вы знакомы с профессором Ваном? В сегодняшней газете есть его фотография.
10. Когда я утром звонил Андрею по телефону, он как раз был на занятиях.
11. В воскресенье мы поедем погулять за город, выезжаем в 9 часов.
12. Жди нас в половине седьмого. Мы заедем за тобой на машине.
13. Алло! Это Дин Юнь? — Нет, вы ошиблись.
— Извините.
14. Какой у тебя номер телефона?
— Мой номер телефона 225-67-99.
15. Когда мы вошли в магазин, она как раз покупала блузку.
16. Во время отдыха он часто слушает музыку.
17. Чем занят (что делает) сейчас твой младший брат?
— Он смотрит передачу по телевизору. Позвать его к телефону?
18. Ученики младших классов пошли на экскурсию на тот завод, который посетила китайская делегация.
19. Когда я наводила порядок в комнате, Дин Юнь писала письмо китайскому другу.
20. Когда мой друг спал, я повторял грамматику китайского языка.
21. А что делал твой друг, когда ты читал китайские газеты? — Когда я читал китайские газеты, мой друг звонил по телефону своей приятельнице.
22. Какие новости в газете? — Новостей много.

23. Это коммутатор Института иностранных языков? Соедините меня с № 302.

24. Телефон занят, подождите немного.

25. Позовите, пожалуйста, к телефону тов. Се.

— Здесь нет тов. Се, Вы ошиблись номером.

26. Передайте, пожалуйста, тов. Се, чтобы он сегодня вечером позвонил мне, хорошо? — Хорошо.

27. Он знает номер Вашего телефона? Какой номер Вашего телефона?

28. Я возьму (попользоваться) твой словарь? — Извини, я сейчас (сам) им пользуюсь. После обеда (во второй половине дня) я дам его тебе.

29. Иди посмотри, в газете есть сообщение (новость) о том, что ваша дружественная делегация находится сейчас с визитом в Китае.

30. Мама сейчас говорит по телефону?

— Нет, она готовит ужин.

31. У тебя очень красивый мобильный телефон.

— Да, мой телефон маленький и очень удобный.

32. Где ты стираешь свою одежду?

— У нас в общежитии есть стиральная машина, мы все ею пользуемся.

33. Учитель велел мне написать новые слова этого урока на доске.

34. Можно воспользоваться твоим компьютером?

— Компьютер на столе, пожалуйста, пользуйся.

35. Сколько лет твоей сестренке?

— Ей 8 лет, она учится в начальной школе.

УРОК 24

1. Ты приезжаешь в институт на автобусе иди приходишь пешком? — Я приезжаю в институт на автобусе.

2. Общежитие, где живет Андрей, находится в студенческом городке. В субботу я пойду туда навестить его.

3. Когда я вошел в комнату моего друга, он как раз занимался физкультурой.

4. Наверное, китайский язык очень трудный? — Грамматика китайского языка не очень трудная, а вот иероглифы трудные (для написания).

5. Мне нравится писать иероглифы, я упражняюсь каждый день.

6. Мы сейчас очень заняты: каждый день мы читаем вслух тексты, учим новые слова, пишем иероглифы, повторяем грамматику, делаем упражнения.

7. (Если) у нас на уроке возникают вопросы, наш преподаватель обязательно отвечает на них.

8. Когда ваш преподаватель китайского языка говорит по-китайски, вы все понимаете? — Часто мы все понимаем. Когда мы не понимаем, то спрашиваем учителя. Он непременно отвечает на наши вопросы.

9. После уроков мы часто вместе упражняемся в китайской речи.

10. Во время отдыха я часто хожу позаниматься физкультурой.

11. Этот молодой человек приехал в Пекин из деревни, он хочет учиться в Пекинском университете.

12. Трудный вопрос вам задал преподаватель?
— Нетрудный.

13. Что ты сейчас делаешь? — Я слушаю, как студенты факультета китайской филологии поют народную песню.

14. Ты знаешь, завтра у нас не будет занятий.

15. Сегодняшние упражнения трудные?
— Одно трудное, два нетрудные.

16. У вас есть вопросы по грамматике этого урока?
— Есть один вопрос.

17. Какая красивая эта песня!
— Да, это старинная китайская народная песня.

УРОК 25

1. Поставим машину здесь! Впереди (протекает) река, очень красиво.

2. Мы пойдем поплаваем, а ты приготовь поесть, хорошо? — Хорошо, я сварю вам уху.

3. Я очень люблю удить рыбу. В воскресенье мы с другом часто ездим за город на рыбалку.

4. Поешь еще немного ухи! Уха, которую приготовил Андрей, очень вкусная.

5. Как ты плаваешь? — Я плаваю довольно медленно. Дин Юнь плавает очень хорошо.

6. Андрей — мой тренер. Он очень хорошо обучает меня плавать.

7. Дин Юнь неплохо готовит рыбный суп. Пожалуйста, попробуй (поешь) немножко.

8. Пожалуйста, поешь еще немного! — Спасибо. Я (и так) съела немало.

9. Съешь немного супа! Суп очень вкусный.

10. Маша часто упражняется в иероглифике. Она пишет иероглифы очень ровно.

11. Андрей обедает в столовой Пекинского университета. Он очень любит есть пельмени.

12. Ты понял грамматику этого урока? — Грамматику этого урока я выучил плохо. Есть несколько вопросов.

13. Мне нужен (я ищу) Андрей. Где он? — Ты пришел слишком поздно. Все студенты на занятиях.

14. Он слишком быстро говорит по-китайски, мы не все понимаем.

15. Он добросовестно выучил текст этого урока. На занятиях он читал текст очень четко.

16. Сегодня я встал рано. В 7 часов мы с другом пошли заниматься физкультурой.

17. Как ты отдохнул в воскресенье? Где? — Я ездил отдыхать за город, отдохнул там очень хорошо.

18. Я плохо ответил на вопросы преподавателя: на один ответил правильно, на два неправильно.

19. Как ты повторяешь грамматику? — Я повторяю грамматику медленно.

20. Он добросовестно подготовился и написал правильно все иероглифы.

21. Она очень четко рассказала нам (познакомила) о Пекине.

22. Ты неплохо говоришь по-английски. — Нет, я говорю очень быстро и невнятно.

23. Как проводит занятия учитель Чжан? — Он проводит занятия очень хорошо.

24. Как твой старший брат водит машину? — Он водит машину неплохо.

25. Андрей любит танцевать, он танцует довольно хорошо.

26. Этот студент-иностранец бегло говорит по-китайски.

27. Маша красиво пишет иероглифы.

28. Ты купил много билетов в кино? — Немного. Я купил два билета.

29. Эта студентка бегло читает вслух текст.

30. Ты хорошо выполнил сегодняшние упражнения? — Хорошо.

31. Как ты ответил на эти вопросы? — На все ответил правильно.

32. Ты нечетко читаешь новые слова. Надо больше тренироваться.

33. В субботу вечером мы очень весело провели время (развлекались).

34. В этом уроке довольно много новых слов, грамматика тоже довольно трудная.

35. Учитель призвал нас учиться друг у друга, помогать друг другу.

36. Я поздно ложусь спать, я ложусь в 12 часов.

37. Я рано встаю, я встаю в половине седьмого.

38. Он хорошо употребляет новые слова этого урока.

39. Преподаватель Ван очень интересно рассказал нам (представил) о китайских блюдах.

40. Сегодня ты подготовился не очень добросовестно.

41. Она пишет иероглифы быстро, читает газеты медленно.

42. Преподаватель говорит медленно, мы слышим отчетливо.

43. Он говорит по-китайски так, что я все понимаю.

44. Он занят так, что у него нет свободного времени.

45. Хорошо ли студенты вашей группы говорят по-китайски? — Хорошо.

46. Мой старший брат бегло говорит по-английски, в прошлом году он работал в Англии.

47. Часто мы всей семьей делаем пельмени. Мама говорит, что я делаю (их) неплохо.

48. Какой красавицей она выросла!

49. Как здоровье твоей бабушки (по отцу)?
— У нее крепкое здоровье.

50. В этом семестре Николай учится довольно хорошо, но иероглифы пишет еще не совсем аккуратно.

УРОКИ 1–25

1. Когда у вас бывают уроки китайского языка — в первой или во второй половине дня? — Мы занимаемся китайским языком в первой половине дня.

2. Сегодня мы с другом идем в кино. Ты пойдешь с нами?
— Извини, у меня нет билета.
— Ничего, у моего друга есть три билета, мы пойдем вместе с ним.

3. Когда ты занят на этой неделе? — На этой неделе у меня много работы (дел). Я не занят в субботу.

4. Кто преподает вам иероглифику?
— Иероглифику нам преподает учитель Ван.
Он преподает очень хорошо, мы все понимаем.

5. Китайская грамматика не очень трудная, трудная иероглифика.

6. Когда (какого числа, какого месяца) он уезжает в Пекин?
— Он уезжает в Пекин в следующую среду, 29 декабря.

7. Его старший брат работает на заводе, (а) не учится в институте.

8. Где работает его друг? В иностранной компании?
— Нет, он не работает в иностранной компании,
он учится в Институте иностранных языков.

9. Они очень добросовестно изучают китайский язык.

10. Вам преподает профессор Ван?
— Нет, профессор Ван нам не преподает, он преподает китайским студентам русский язык.

11. Как зовут того студента, который (сидит) позади Дин Юнь? — Позади Дин Юнь (сидит) японский студент, я не знаю его имени и фамилии.

12. Где лежит (находится) русско-китайский словарь, на том столе или в этом столе? — Русско-китайский словарь я вернула в библиотеку, он нам сейчас не нужен (не пользуемся).

13. Дай мне, пожалуйста, твой китайско-русский словарь. — Извини, я им сейчас как раз пользуюсь. Я дам тебе словарь (пользоваться) после урока китайского языка.

14. Анна читает китайские газеты со словарем, она читает очень медленно.

УРОК 26

1. Какой работой ты хотел бы заниматься в дальнейшем? — Я хотел бы стать переводчиком. А ты? — Я не хочу работать переводчиком, я хочу стать преподавателем.
2. Труд переводчика служит углублению взаимопонимания между народами России и Китая.
3. Его отец переводчик. Сейчас он как раз занимается переводом одного китайского романа.
4. Ты можешь читать китайские романы?
   — Пока еще не могу.
5. Наш преподаватель совершенно прав. Добросовестная учеба поможет тебе углубить знания о Китае.
6. Моя старшая сестра изучает китайскую литературу. Она хочет лучше разобраться в творчестве известных китайских писателей.
7. Каких известных китайских писателей ты знаешь?
   — Я знаю Лу Синя и Го Можо. Я люблю читать их книги.
8. Студенты, которые добросовестно учатся, в будущем обязательно смогут поехать на учебу в Китай.
9. Вы оба хотите пойти сегодня на танцевальный вечер?
   — Оба.
10. Андрей хорошо учится, а Маша учится еще лучше.
11. Ты обязательно должен поискать работу, которая бы тебе подходила во всех отношениях.

12. Писать иероглифы нелегко. Необходимо каждый день тренироваться.

13. Сегодня преподаватель познакомил нас с китайской пословицей: «При желании всего можно добиться». По-моему, сказано очень верно.

14. Ты любишь читать китайские стихи? — Люблю. Я читаю китайские стихи со словарем.

15. Сегодня вечером хочешь пойти в оперу? У меня есть два билета.

16. Она умеет немного писать иероглифы.

17. Он может перевести некоторые упражнения.

18. Ты можешь перевести эту пословицу? — Еще не могу. Мой старший брат обязательно сможет перевести.

19. Мы еще не очень хорошо владеем китайским языком и еще не можем читать «Жэньминь жибао».

20. В субботу я хочу поехать за город, мне надо купить немного фруктов.

21. Можно мне воспользоваться этим телефоном?
— Можно. Пожалуйста.

22. Скажите, пожалуйста, здесь можно пройти? — Можно.

23. В столовой запрещается (нельзя) курить.

24. У тебя в комнате можно курить? — Пожалуйста.

25. В читальном зале нельзя курить. Пожалуйста, выходите курить в коридор.

26. Это упражнение очень легкое, я уже сегодня смогу его перевести.

27. Они уже в этом году смогут поехать в Китай на учебу.

28. Я еще не умею плавать. Ты не мог бы поучить меня?

29. Мы изучаем китайский язык и должны уметь говорить, читать и писать.

30. Я умею водить машину, но вожу неважно.

31. Этот вопрос очень сложный, (его) надо изучить.

32. В субботу в 12.50 я не смогу пойти в кинотеатр.

33. Товарищи, здесь нельзя разговаривать.

34. Преподаватель сказал, что это очень хороший словарь, этот словарь мы должны купить.

35. Уже четверть двенадцатого, ты должен отдохнуть.

36. Мой товарищ не может быть в читальном зале, он ушел в общежитие.

37. Тебе надо больше говорить по-китайски, больше слушать (китайскую речь), больше писать.

38. Врач сказал, что мой друг должен больше отдыхать, у него плохое здоровье.

39. Ты собираешься стать преподавателем? — Нет, я хочу быть переводчиком.

40. Я собираюсь изучать китайскую литературу.

41. Товарищ, мне нужен китайско-русский словарь.

42. Я хочу купить китайско-русский словарь. В вашем магазине есть (такие словари)?

43. Это упражнение я не могу сделать, прошу тебя помочь мне.

44. Сколько уроков ты сможешь выучить за одну неделю? — Смогу выучить один урок.

45. Ты сможешь перевести эту книгу? — Нет, не смогу, я еще плохо владею китайским языком.

46. Ты умеешь говорить по-английски? — Нет, не умею, умею читать со словарем.

47. Ты сможешь завтра поехать со мной в книжный магазин? — Нет, не смогу, завтра у меня урок китайского разговорного языка.

48. Моя младшая сестренка умеет рисовать, она неплохо рисует.

49. Кем написана эта картина? — Одним известным китайским художником.

50. Он любит утром поваляться в постели, (поэтому) иногда опаздывает (приходит поздно) на занятия.

51. На день рождения родители подарили мне ноутбук, я был очень рад.

52. Мы изучаем китайский язык, историю Китая, мы все хотим стать китаистами.

53. Сегодня очень интересные передачи по телевизору, будут показывать два китайских фильма.

54. Я не сделал заданные на сегодня упражнения, как мне быть? — Скажи учителю, что завтра обязательно сделаешь.

УРОК 27

1. Дин Юнь пригласила Андрея и Машу на прием, (организованный) в китайском посольстве.

2. Мы очень рады, что смогли принять участие в сегодняшнем приеме.

3. Пожалуйста, попробуйте китайские блюда!

4. За Ваше здоровье! За дружбу между народами России и Китая! За дружбу между нашими (двумя) народами! За здоровье господина посла и его супруги! (тосты)

5. Я попробовала это блюдо, очень вкусно.

6. Ты умеешь пользоваться палочками для еды?

— Умею, но сейчас пользуюсь палочками еще не очень хорошо. Хочу еще потренироваться (попробовать).

7. Хочу вам представить: это первый секретарь нашего посольства с супругой.

8. Очень рад с Вами познакомиться!

9. Где столовая в вашем институте, на верхнем этаже или на нижнем?

— Внизу.

10. Сегодня Дин Юнь не пришла на занятия, она больна.

11. В котором часу начинается кинофильм?

— В 7 часов. У нас еще есть 15 минут, можно пойти выпить по стакану кока-колы.

12. Что вчера посетила китайская делегация?

— Китайская делегация посетила два завода.

13. Скажите, пожалуйста, этот автобус идет в студгородок? — Идет.

14. В прошлом году она преподавала русский язык в Пекинском университете.

15. Сколько упражнений ты сделал?

— Я сделал одно упражнение.

16. Я посмотрю телевизор и буду ужинать.

17. Я выпью чай и буду переводить текст.

18. Ты читал сегодняшние газеты? — Еще не читал.

19. Желаю тебе крепкого здоровья!

20. Он вчера приходил, сегодня опять пришел.

21. Он сегодня приходил, но завтра больше не придет.

22. Он утром звонил по телефону, а вечером больше не звонил.

23. Он утром звонил по телефону, а вечером больше не позвонит.

* * *

24. В прошлом году она часто приходила в наш институт.

25. В 1998 году его старшая сестра работала в Пекинской библиотеке.

26. Она прочитала много романов на китайском языке.

27. Завтра мы позавтракаем и отправимся в путь.

28. После просмотра китайского фильма он сразу же пошел к другу.

29. Сделав это упражнение, мы пойдем заниматься спортом (закаляться).

30. В этой книге 30 уроков, мы прошли (изучили) 26 уроков.

31. Он больше не занимается (не учит) японским языком.

32. Повторим грамматику и пойдем за билетами в кино.

33. Ты позвонил ему по телефону? — Нет, не позвонил, прошу тебя позвонить.

34. В воскресенье в китайском посольстве будет кинопросмотр, пойдем вместе! У меня есть приглашение.

35. Преподаватель не разрешает нам писать иероглифы карандашом, он велит нам писать шариковой ручкой.

36. Иногда Дин Юнь пишет иероглифы кисточкой. Говорит, это очень трудно.

УРОК 28

1. Что ты делал вчера во второй половине дня?
   — Я ходил на футбольный матч.
2. Ты смотрел вчера соревнования по плаванию?
   — Нет, не смотрел, я ходил в библиотеку.
3. Ты взял в библиотеке книги, которые рекомендовал нам наш преподаватель?
   — Нет, не взял, я взял китайско-русский словарь.

4. Утром ты ходил в магазин? Что ты там купил?

5. Ты уже прочитал журнал «Китай»? Ты вернул (его) в библиотеку?

6. В магазине «Спорт» я купил вчера пару ботинок с коньками.

7. Он не купил мне билет на футбольный матч, я не пойду с вами.

8. Пообедав, они сразу же пошли на каток.

9. Кто дал Николаю билет на футбольный матч?

10. Сегодня кто (с кем) играет? Как ты думаешь, кто выиграет?

11. Как играли в футбол эти две команды? Какая команда выиграла?

12. Андрей, тебя к телефону. Это, наверное, звонит твой приятель. — Нет, звонил мой однокурсник, он приглашал меня на футбол.

13. Она с Дин Юнь играла в пинг-понг.

14. Андрей оформил визу, уже в апреле он едет в Китай.

15. Студенческая команда победила команду рабочих.

16. Вчера в первой половине дня он ходил в китайское посольство, а во второй половине дня был на футбольном матче.

17. Какой вид спорта (какой спорт) ты любишь?

— Я люблю лыжи, но люблю также и коньки.

18. Я очень хочу побывать на этом футбольном матче, но у меня нет времени сходить за билетом (сходить купить билет).

19. Мы всегда ходим вместе с ним на стадион смотреть футбольные матчи.

20. Пообедав, мы сели в автобус и поехали на стадион.

21. Когда мы приехали на стадион, на улице стояла большая очередь за билетами (много людей на улице ждали билеты).

22. Мы вошли на стадион через восточные ворота, и через 5 минут матч начался.

23. Сегодня студенческая команда играла лучше, через 10 минут они уже забили мяч.

24. Счет матча 2:1, через 30 минут студенческая команда снова забила гол.

25. Команда рабочих проиграла. Вот досада!

26. После занятий я пойду на стадион смотреть футбольный матч. А кто с кем играет?

— Команда нашего института с командой института иностранных языков.

27. Как по-твоему, какая команда выиграет?

— Не знаю, но наша команда играет очень хорошо.

28. Команда факультета китайской филологии играла просто здорово, но они проиграли со счетом 2:3. Судья был несправедлив.

29. Завтра играют команды английского и французского факультетов. Мы знаем, что ты хорошо играешь в волейбол, (поэтому) просим тебя завтра быть судьей.

30. Ты часто занимаешься физической тренировкой?

— Я закаляюсь каждый день: играю в теннис или волейбол, зимой я катаюсь на коньках или на лыжах.

31. Китайцы любят играть в настольный теннис. Перед тем как поехать в Китай, я тоже хочу научиться играть в пинг-понг.

32. Что вы делаете на уроках физкультуры? — Мы играем в волейбол или баскетбол, зимой катаемся на лыжах.

33. Зимой я люблю ходить в парк кататься на коньках. Покупай коньки и мы будем кататься вместе.

34. Наша хоккейная команда опять проиграла! Как досадно!

35. Ты любишь спорт? — У нас в группе нет людей, которым бы не нравился спорт. Я часто хожу на футбольные соревнования, но сам играю плохо.

36. Уже 11 часов! Послушаешь новости и ложись спать.

37. Посмотришь телевизор, позвони своему другу. Он хотел у тебя кое-что спросить (несколько вопросов).

38. Внезапно я увидел на столе записку. Мой друг писал, что поехал в аэропорт и вернется в 9 часов вечера.

39. Ты не умеешь кататься на коньках? Не беда! Я обязательно поучу тебя кататься.

40. Сегодня на стадионе будут проводиться соревнования по теннису. Ты тоже пойдешь смотреть? Пообедаем и пойдем на стадион, хорошо?

41. В котором часу начинаются соревнования? — В половине шестого.

42. Наша команда опять забила гол, а судья сказал, что этот мяч не засчитан. Вот досада!

43. Кто из них двоих лучше играет в футбол?

— По-моему, лучше играет Николай.

44. Кто забил этот гол?

— Этот гол забил мой старший брат.

45. Кто судья на этом матче?

— Судит господин Ван.

46. Зимой в Пекине можно кататься на коньках, а в Москве можно кататься на коньках и на лыжах.

УРОК 29

1. Мы сейчас расстанемся, но я думаю, что скоро мы сможем встретиться (увидеться) в Пекине.

2. Вы старательно учитесь, добросовестно работаете, поэтому добиваетесь быстрых успехов (прогресса).

3. Мы Вам весьма благодарны!

— Что Вы, это мой долг (я должен так поступить).

4. Сейчас Андрей нас сфотографирует. Пожалуйста, встаньте поближе (поплотнее) друг к другу.

5. Мой старший брат любит фотографировать. Он хорошо фотографирует, у него дома много фотографий.

6. Пожалуйста, следи за своим здоровьем.

— Успокойся, мама, у меня крепкое здоровье.

7. Приедешь в Шанхай, напиши нам письмо. Да не забудь, обязательно напиши.

8. Перед тем как поехать в Москву, напиши мне письмо. Я обязательно приеду в аэропорт встретить тебя.

9. Самолет скоро взлетит, быстрее садитесь!

10. Желаю тебе хорошего здоровья и успехов в учебе!

11. Желаю вам счастливого пути!

12. Это предложение слишком легкое, не надо его переводить.

13. Подожди, пожалуйста, я пойду поймаю такси.

14. Не ищи! Твоя ручка у меня.

15. Не разговаривай! Все спят.

16. Просьба ко всем завтра прийти пораньше. Мы отправляемся в 7.30 утра.

17. Пожалуйста, иди побыстрее, поезд скоро отправится.

18. Скажите, пожалуйста, самолет из Москвы приземлился? — Еще нет. (До посадки) еще 15 минут.

19. В июне я хочу поехать путешествовать в Китай.

— Ты едешь поездом или летишь самолетом?

— Я еду в составе туристической группы. Мы летим самолетом.

20. Мне нужен один билет на самолет до Шанхая.

21. Скажите, пожалуйста, в котором часу самолет вылетает? — В 16.30.

22. Стюардессы в самолете предлагают пассажирам минеральную воду, фрукты.

23. Перед тем как уехать из Пекина, я хочу там сфотографироваться.

24. А где ваш багаж? — Мой багаж еще не прибыл, надо подождать.

25. Пожалуйста, дайте мне один билет на рейс Аэрофлота № 315 на 18 марта.

26. Поезд вот-вот отправится, скорее заходи в вагон.

27. Вот-вот начнется урок, а он еще не пришел.

28. Поезд (уже) отправится в 5 часов.

29. Завтра мы уже начинаем изучать 30-й урок.

30. Быстрее, теплоход вот-вот отчалит.

31. Самолет китайской авиакомпании из Пекина уже прибыл? — Нет, но скоро прибудет, в аэропорту только что передали по радио, что он прибудет через 10 минут.

32. Кого ты встречаешь в аэропорту? — Я не встречаю, а провожаю, мой друг летит в Пекин на лайнере китайской авиакомпании.

33. Твой багаж уже весь прибыл?

— Нет, не весь, не хватает одного чемодана.

34. Пожалуйста, подожди меня здесь, я пойду вызову машину.

35. Я скоро поеду с туристической группой в Китай, мы едем туда на поезде уже в эту субботу.

36. Ты полетишь на самолете китайской или российской авиакомпании?

37. Мне надо два билета до Пекина на самолет китайской авиакомпании, рейс № 612.

38. Когда отправляется самолет 612-го рейса китайской авиакомпании?

39. Иди быстрее, сейчас начнется посадка на самолет 612-го рейса.

40. Самолет, на котором мы летим, направляется в Пекин.

41. У вас есть ручная кладь? — Нет.
— Вот ваш посадочный талон, вы можете пройти на посадку в самолет.

42. Я хочу пить, пожалуйста, купи мне бутылку минеральной воды.

УРОК 30

1. Пожалуйста, садись в мою машину, я могу проводить тебя домой.

2. У меня тяжело на душе: мой друг заболел, лежит в больнице.

3. Моя сестренка не хотела, чтобы я уезжал от нее, и когда мы прощались, она заплакала.

4. Студенческое общежитие недалеко от института.

5. Почта далеко от больницы? — Недалеко.

6. Вы живете (место, где Вы живете) далеко от Москвы?
— Я живу очень далеко от Москвы.

7. Отсюда недалеко до кинотеатра.

8. После дискотеки я проводил свою подругу домой.

9. Всем участникам вечеринки было весело, многие смеялись.

10. Студенты-иностранцы живут в Пекине очень хорошо, соученики относятся к ним очень сердечно.

11. Вы сами покупаете продукты? — Иногда я сам покупаю продукты, иногда покупает моя старшая сестра.

12. Пожалуйста, попробуйте это блюдо. Я (сам) его приготовил.

13. Сколько лет ее дочери?

— В этом году ей исполнилось 19 лет.

14. У вас много ручной клади?

— Немного, только один ноутбук.

15. Эта деревня находится в 45 км от Москвы.

16. Место, где он живет, недалеко от вокзала.

17. Желаю тебе счастливого пути! Береги себя!

— Спасибо.

18. От моего дома до магазина очень близко, почти 200 метров.

19. Пожалуйста, не стесняйся, заходи в любое время.

20. Николай знает много китайских поговорок.

ПОВТОРЕНИЕ

1. Ты перевел предложения, которые дал нам преподаватель?

— Нет еще. У меня нет русско-китайского словаря, я его еще не купил.

2. Мой друг заболел, сегодня не пошел в институт, пошел в больницу.

3. Вчера мы смотрели этот новый кинофильм, ты тоже непременно должен его посмотреть.

4. Когда пойдешь на улицу, ты должен одеться потеплее (больше надеть одежды).

5. Ты повторил текст?

— Нет еще, сейчас я учу грамматику.

6. Вчера я ездил в город. — Что ты купил в магазине?

— Я купил несколько тетрадей и китайско-русский словарь.

7. Ты обедал? — Еще не обедал. Сейчас в столовой много народа. Я пойду обедать в 2 часа.

8. Ты в какое время ужинаешь?

— Когда как. Иногда в 7 часов, иногда в 8. Вчера поужинал в половине восьмого.

9. Ты сможешь в субботу принять участие в соревнованиях по баскетболу? — Смогу. В субботу я не занят. Я хорошо играю в баскетбол.

10. Что нужно этому товарищу? — Он хочет взять (одолжить) твой мяч. Ты можешь ему дать?

11. Сегодня утром мне позвонил мой друг. В это время меня не было дома. Он попросил маму сообщить мне, что завтра в 3 часа наша группа будет участвовать в соревнованиях по настольному теннису.

12. До начала занятий еще 5 минут.

13. До отхода поезда почти 30 минут.

14. До вылета самолета еще 15 минут.

УРОК 31

1. Мы вчера весь вечер смотрели телевизор.

2. После ужина я часто полчаса слушаю музыку.

3. Раньше она работала в Пекинском институте иностранных языков, три года преподавала китайский язык.

4. Сколько времени ты тратишь ежедневно на повторение старых уроков? — Полчаса.

5. Он 5 лет изучал китайский язык в МГИМО.

6. Сколько времени ты учишь новые слова?
— Когда как. Иногда учу 40 минут, иногда 1 час.

7. Сегодня Чжан Вэнь полтора часа играл в футбол.

8. Как долго ты ежедневно занимаешься физической тренировкой? — 45 минут.

9. Сколько времени ты уже изучаешь китайский язык? Когда ты начал изучать английский язык?

10. Сколько часов ты ежедневно спишь? Когда ложишься спать? Когда встаешь?

11. Я дала ей несколько новых книг.

12. Кто тот человек? — Он китаец, проживающий за границей, приехал из Америки.

13. Вы прекрасно говорите по-китайски. Сколько времени Вы прожили в Китае? — Я прожил в Китае 4 года, изучал китайский язык в Пекинском институте языка.

14. Он три года прожил в Пекине, а потом более двух лет жил в Шанхае.

15. Моя мама — преподаватель русского языка, она преподает русский язык уже 20 лет.

16. Китайцы добросовестно учатся, старательно работают, чтобы осуществить «четыре модернизации».

17. Кто поехал в международный аэропорт встречать студентов-иностранцев? — Господин Чжао поехал их встречать.

18. Москва — столица России. Пекин — столица Китая.

19. Несколько десятков преподавателей сегодня едут в Университет языка на совещание.

20. Вы устали с дороги, отдохните немного здесь, а потом мы поедем в студенческое общежитие.

21. Осенью в Пекине очень хорошая погода, я очень люблю пекинскую осень.

22. Из Москвы в Пекин надо лететь на самолете 7,5 часов.

23. Преподаватель велел мне обратить внимание на устную речь, поэтому я каждый день более часа слушаю звукозаписи.

24. Он живет в Китае более 10 лет.

25. Сколько времени длилось вчерашнее собрание?
— Более 2 часов.

26. Мой младший брат учится в музыкальной школе, он уже неплохо играет на скрипке. Впоследствии он хочет поступить в консерваторию.

27. Она проболела более 20 дней.

28. Я еду в Китай во второй раз, а Вы? — Я в первый.

29. Какова длина этой реки? — 15 км.

30. Сколько времени ты выполнял формальности в международном аэропорту? — Более четверти часа.

31. Сколько времени нужно ехать от твоего дома до института? — Более 40 минут.

32. Сколько времени ты читал сегодняшние газеты?
— 20 минут.

33. Сколько в Московском университете профессоров?
— В МГУ несколько десятков профессоров.

34. Я каждый день по полчаса слушаю международные новости.

35. Дай мне, пожалуйста, несколько десятков листов бумаги. — У меня мало бумаги, я могу дать тебе чуть больше 10 листов.

36. Я гражданин России. Вот мой паспорт.

37. Когда вы прибыли в Китай? Когда и где была выдана ваша виза?

38. Прошу у пассажиров внимания! Наш самолет идет на посадку (скоро приземлится), прошу всех пристегнуть ремни безопасности.

39. Позвольте, я сам вам представлюсь. Меня зовут Николай Попов.

40. Преподаватель проверил написанный мной диктант и сказал, что все написано правильно.

УРОК 32

1. Ты бывал в Китае? — Еще не бывал.
2. Мне не приходилось смотреть Пекинскую оперу.
3. Когда я болел, мой друг навещал меня 3 раза.
4. Доктор велел мне каждый день заниматься спортом, таким образом можно закалить свое здоровье.
5. Подожди меня здесь, я схожу за Чжан Вэнем.
6. Пойди расспроси Николая, где находится парк Бэйхай, он бывал там.
7. Ты бывал на Великой Китайской стене? — Бывал три раза.
8. Я несколько раз смотрел китайские фильмы.
9. Я один раз слушал китайские народные песни.
10. Я несколько раз покупал китайские книги в книжном магазине «Дружба».
11. Вчера я четыре раза читал текст 32-го урока.
12. На этой неделе я шесть раз слушал магнитофонные записи.
13. Мы пять раз в неделю занимаемся китайским языком.
14. В прошлом месяце у нас было два собрания.
15. Напишите, пожалуйста, этот иероглиф еще раз.
16. Пожалуйста, прочтите эту фразу еще раз.

17. Я спрашивал его несколько раз, но он не мог ответить.

18. Обязательно нужно раз в год проверять здоровье.

19. Раньше ты изучал китайский язык? — Нет, не изучал.

20. Ты ел китайские блюда? — Ел много раз.

21. Я два раза болел воспалением легких.

22. Учитель Ван сказал, чтобы мы все еще раз повторили грамматику 31-го урока.

23. Надо еще раз прочитать (вслух) текст прошлого урока.

24. Надо еще раз прописать новые слова сегодняшнего урока.

25. Ты ходил в МГУ к другу? — Ходил. Сколько раз ты ходил в МГУ? — Три раза, завтра еще пойду.

26. Раньше ему не приходилось пробовать китайских блюд.

27. До приезда в Пекин он не видел китайских фильмов.

28. До приезда в Китай ему не приходилось читать китайских газет.

29. У него плохое здоровье, надо больше внимания уделять закаливанию.

30. Расскажи-ка мне о китайской столице.

31. У нее не очень хорошее здоровье, ей надо пройти медосмотр.

32. Перед тем как пойти к терапевту, необходимо сначала заполнить этот бланк.

33. Ты идешь к врачу? — Я иду на медосмотр, хочу узнать, в порядке ли у меня сердце, нормальное ли давление.

34. Чем ты болел в детстве? — Когда мне было 10 лет, я болел воспалением легких.

35. Пекинский парк Бэйхай не очень далеко от российского посольства, туда можно доехать за 15 минут.

36. Ты в Пекине уже полгода. Какие места ты посетил?

— Я один раз был на Великой Китайской стене и два раза в парке Бэйхай.

37. Доктор Чжан уже осматривал его, он велел ему еще раз прийти в поликлинику и сделать флюорографию.

38. Доктор прописал ему лекарство и сказал, что лекарство надо принимать три раза в день.

39. Я часто болею, а в прошлом месяце болел два раза.

40. Доктор измерил ему кровяное давление и сказал, что оно нормальное.

41. Никто из нас (все мы) не бывал в Китае, расскажи нам о положении там.

42. Доктор велел мне больше отдыхать и принимать лекарства в положенное время.

43. Ты часто ходишь в парикмахерскую стричься?
— Каждый месяц.

44. Доктор, в порядке ли у меня желудок и печень?
— Да, все в норме.

45. Моя соседка по комнате Анна невысокого роста, у нее длинные и очень красивые волосы.

46. Твое сочинение интересно написано.

47. Я часто пользуюсь мобильным телефоном, шлю СМС-сообщения своим друзьям.

УРОК 33

1. Дождь прекратился, можно пойти на улицу погулять.

2. Зимой в Москве холодно, часто идет снег, дует сильный ветер.

3. Летом в Пекине очень жарко, в воскресенье многие ходят гулять в парки, там приятная прохлада.

4. Я больше всего люблю осень. Осенью не холодно и не жарко, но часто идут дожди и дуют ветры.

5. Какая сегодня погода? — Сегодня холодно, –21°.

6. Ты сегодня слушал прогноз погоды? Какая погода будет завтра? — Завтра будет довольно тепло, +12°.

7. Вчера был ясный день, было очень жарко.

8. Сегодня пасмурно, вот-вот пойдет дождь.

9. Приехав в Пекин, они осмотрели немало мест, побывали в парках Бэйхай, Ихэюань, Сяншань.

10. Пришла весна, на улице стало тепло (не холодно).

11. Какое время года тебе больше всего нравится? — Лето и зима.

12. Больше всего я люблю лето. Летом я хочу поехать в путешествие по Китаю.

13. Какой университет самый большой в России?
— МГУ — самый большой университет в России.
14. Кто лучший студент в вашей группе?
— Андрей — лучший студент нашей группы.
15. Кто сегодня пришел раньше всех?
— Чжан Вэнь пришел раньше всех.
16. Она больше не работает в нашем институте.
17. Он перестал заниматься английским языком.
18. Мой друг разучился говорить по-японски.
19. Мой папа больше не курит.
20. Они стали хорошо говорить по-китайски.
21. Он стал студентом МГИМО.
22. Жители Пекина любят осенью ездить в парк Сяншань любоваться красными листьями.
23. Учитель познакомил нас с одним стихотворением, которое называется «Красные цветы сливы».
24. Цветы мэйхуа хорошо распускаются зимой, не боятся ни ветра, ни снега, поэтому китайцы очень любят их.
25. Я еще не привык к пекинской погоде, поэтому лето мне кажется слишком жарким.
26. Я делаю домашние задания с 3 до 5 часов.
27. Когда (с которого до которого часа) ты отдыхаешь?
— Я отдыхаю с 4 до 5 часов.
28. Андрей дома? — Не знаю. Постучи в дверь.
— Я постучал несколько раз, но никто на открывает.
29. Я открыл окна и дверь, в комнате стало прохладно (не жарко).
30. (Сейчас) наступила зима, погода стала холодной.
31. Дождь прекратился, можно пойти в парк погулять.
32. (Сейчас) пробило двенадцать часов, можно идти обедать.
33. Наступила зима, каждый день идет снег, дует холодный ветер.
34. Наступило лето, погода стала жаркой, многие ходят на реку купаться.
35. Посмотри, пошел снег, на улице все побелело, стало очень красиво.

36. В Китае на юге снега не бывает, в Пекине зимой снег выпадает, но не очень много.

37. Сейчас на улице идет сильный (большой) снег, еще нельзя фотографировать.

38. Когда нет ветра (не дует ветер), на улице не очень холодно.

39. Весной в Пекине часто дует северо-западный ветер, дожди выпадают очень редко (мало).

40. Вчера был ясный день, было тепло.

41. Какое время года тебе больше всего нравится?

— Мне нравится весна, на улице тепло, распускаются цветы.

42. Пришла весна, зацвели цветы.

43. Когда я шла к тебе, погода на улице была очень хорошая, а сейчас (вдруг) подул ветер, стало прохладно.

44. Ты был весной в горах Сяншань?

— Нет, и осенью я также не бывал там.

45. Сейчас как раз наступила осень, можно съездить в горы Сяншань полюбоваться красными листьями.

46. Дождь не уменьшился?

— Нет, идет еще сильный дождь.

47. Сегодня очень теплая (хорошая) погода, надеюсь, в воскресенье тоже будет ясный день.

48. По прогнозу погоды завтра будет пасмурно, а в воскресенье — дождь.

49. Когда идет снег, в парке Ихэюань еще красивее.

50. Сегодня очень холодно, — 10°. Ты не слышал сводки погоды, какая погода будет завтра?

51. Завтра будет еще холоднее, ожидается (будет) сильный ветер, тебе следует одеться потеплее.

52. Дождь перестал?

— Нет, еще идет, посиди еще немного.

53. В году четыре сезона: весна, лето, осень, зима.

54. Самый жаркий месяц летом — июль. Самый холодный месяц зимой — январь.

55. Осень наступает в сентябре, это самый лучший сезон в году, дни ясные, не холодно и не жарко, необычайно приятно.

56. Какая сегодня температура воздуха?

— Не знаю, я не слушал прогноз погоды.

57. Пошел дождь, а мой зонт (остался) в общежитии. Вот незадача!

УРОК 34

1. Преподаватель познакомил нас с грамматикой нового урока стоя.
2. Студенты отвечают на вопросы преподавателя сидя.
3. Она читает за едой.
4. На стене висят картина и карта Китая.
5. На бумаге написаны иероглифы. Иероглифы, написанные на бумаге, очень красивы.
6. На картине нарисован Московский университет.
7. На этой картине изображена аудитория. Идут занятия.
8. На столе лежат библиотечные журналы.
9. Что изображено на этой картине?

   — На этой картине нарисован парк Бэйхай.
10. На столе лежат вещи преподавателя.
11. Студенты, глядя в книгу, переводят предложения.
12. Я люблю спать с открытым окном.
13. Этот чемодан очень большой, что в нем (внутри) лежит?
14. На его столе лежат книги и стоит приемник.
15. На стене висят две картины и несколько фотографий.
16. Дверь и окна в комнате открыты.
17. Приемник включен, все внимательно слушают новости.
18. Они стоя смотрели соревнования по пинг-понгу.
19. Они идут, распевая песни.
20. (Сейчас) на улице идет дождь.
21. Свет в аудитории включен? — Не включен.
22. Вчера я ходил на почту. Мама попросила меня купить несколько конвертов и три марки.
23. У вас есть открытки с видами Пекина?

   — Есть. Вот Ихэюань, Тяньаньмэнь, Сяншань. Сколько штук вам нужно?

24. Ты умеешь надписывать конверты по-китайски? Наверху надо писать адрес, фамилию и имя получателя, а внизу — адрес, фамилию и имя отправителя.

25. Андрей, указывая на вывеску, сказал: «Вон там можно отправить телеграмму».

26. Маша, улыбаясь, сказала: «Ты неправильно написал на конверте адрес Дин Юнь. Надо переписать (написать еще раз)».

27. В 5 часов я пойду на почту. Мне нужно отправить посылку и два заказных письма.

28. Ты посылаешь авиаписьмо или обычное? — Я посылаю местное письмо (в этот город), а местные письма не отправляют авиапочтой.

29. Сколько дней идет письмо в Нанкин? — Три дня.

30. Это ваша квитанция на заказное письмо, пожалуйста, уберите ее.

31. Скажите, пожалуйста, в каком окошке можно отправить международную телеграмму? — В 5-м окошке.

32. В их группе некоторые студенты учат английский язык, некоторые — французский.

33. Мой друг добросовестно повторяет пройденную грамматику.

34. На этом листе бумаги написано несколько иероглифов.

35. Он стоит. Он стоит у окна.

36. Преподаватель стоя отвечает на вопросы студентов.

37. Он отвечает на вопросы преподавателя, заглядывая в книгу.

38. Нельзя разговаривать за едой.

39. Студенты пишут предложения, прослушивая звукозаписи.

40. Пальто моего старшего брата висит в шкафу.

41. Студенты нашей группы пошли в кинотеатр пешком.

42. Телевизор включен, но никто не смотрит (передачу), все громко о чем-то разговаривают.

43. В гостиной включен телевизор, пойди выключи, включи радиоприемник.

44. Под кроватью стоит пара туфель.

45. Он разговаривал по телефону стоя.

46. Мы стояли в очереди (ожидая купить) за билетами в кино.

47. Он слушал музыку за чашкой чая. Он пил чай, слушая музыку.

48. На почте было много народу: некоторые сидя писали письма, некоторые ожидали своей очереди на отправку посылок.

49. Ты отправляешь простое письмо или авиа?

— Простое заказное. Ты не знаешь, сколько марок надо наклеить?

50. Когда отправляешь посылку, необходимо заполнить бланк.

51. Скажите, пожалуйста, где (какое окно) отправляют международные телеграммы? — Пятое окно.

52. Товарищ, дайте мне, пожалуйста, телеграфный бланк. Можно ли писать текст телеграммы на английском языке? — Можно, но пишите, пожалуйста, поразборчивее.

53. Внизу надо еще приписать свою фамилию и адрес.

54. На открытке не было надписей по-китайски, были надписи по-английски.

55. В парке некоторые купались, некоторые ловили рыбу.

56. Я почти каждый день посылаю другу сообщения по электронной почте.

УРОК 35

1. Время летит очень быстро! Скоро 3 года, как я приехал в Москву учиться.
2. Этот студент-иностранец будет один год заниматься русским языком в Московском университете, а затем будет изучать специальность в МГИМО.
3. Я хочу больше упражняться в устной речи, но у меня мало возможностей говорить по-китайски.
4. Мой друг хочет использовать время каникул, чтобы поработать и заработать немного денег.
5. Как ты сдал экзамены в первом семестре?

— Китайский язык я сдал очень хорошо, а английский — хуже.

6. На собрании он познакомил нас с некоторыми вопросами положения в Китае.

7. Ты проболел больше месяца, но не надо беспокоиться. Я обязательно помогу тебе в изучении иероглифики.

8. Скоро летние каникулы. Я собираюсь поехать поработать в деревню, чтобы заработать немного денег на расходы во время учебы.

9. Чей это багаж? На нем не написана фамилия.

10. Еще рано! Посиди еще немножко.

11. Пройдет еще неделя, и начнутся занятия.

12. У меня есть более 10 китайских иллюстрированных журналов, а еще есть 4 китайских романа.

13. На улице все еще идет дождь?

— Нет, дождь прекратился.

14. Я еще хочу купить англо-русский словарь.

15. Я послала ей по почте две фотографии.

16. Когда учитель задает вопрос, нельзя отвечать, глядя в текст.

17. Мой приятель пошел на вечер в новом костюме.

18. Завтра мы уезжаем путешествовать. Сначала поедем в Шанхай, потом в Нанкин.

19. Пожалуйста, расскажи нам (познакомь), как обстоят дела (обстановка) с учебой в вашей группе.

20. Врач, одетый в белый халат, осматривает больных.

21. Скоро экзамены, поэтому сейчас ситуация с учебой очень напряженная.

22. Еще неделя учебы, и начнутся каникулы.

23. Он учит китайский язык только два года, а уже бегло говорит по-китайски. Это удивительно!

УРОК 36

1. В воскресенье Андрей и Маша поехали в Пекинский универмаг. Маша хотела купить фарфоровый чайный сервиз, а Андрей хотел купить велосипед.

2. Этот чайный сервиз изготовлен в Цзиндэчжэне. Цзиндэчжэньский фарфор пользуется большой известностью, он отменного качества.

3. Какого числа вы сдаете экзамен по истории?
— 10 июня.

4. Сколько стоит этот чайный сервиз?
— Этот сервиз стоит 35 юаней 50 фэней.

5. Этот сервиз слишком дорогой. Есть ли подешевле?
— Есть. Вот этот таншаньский сервиз довольно дешевый, стоит 20 юаней 75 фэней.

6. Этот чайник сколько стоит? — Этот чайник стоит 6 юаней 80 фэней. Вы дали 10 юаней, вот вам сдачи 3 юаня 20 фэней.

7. Маша поет лучше Андрея.

8. Эта юбка красивее той.

9. Та дорога длиннее этой.

10. Андрей переводит предложения быстрее, чем Маша.

11. Маша пишет китайские иероглифы красивее, чем Андрей.

12. Он сегодня пришел раньше, чем вчера.

13. Моя дочь старше твоей.

14. Грамматика 36-го урока труднее, чем 35-го.

15. Ваша группа не меньше нашей.

16. Наша комната не меньше вашей.

17. Эта дорога не длиннее той.

18. Здесь чище, чем там.

19. Этот студент старательнее того.

20. Я больше люблю слушать музыку, чем он.

21. Он танцует лучше моего брата, но мой брат лучше него поет.

22. Моя фотография снята лучше твоей.

23. Твой брат идет не быстрее меня.

24. Я прихожу не раньше, чем мой друг.

25. Этот автобус отходит не раньше того.

26. Обед, который приготовила мама, вкуснее, чем в столовой.

27. Этот стол больше того.

28. Этот экзамен немного труднее того.

29. Этот урок еще труднее, чем предыдущий.

30. Он пишет иероглифы лучше, чем я.

31. Он лучше меня знает положение в Китае.

32. Когда мы обедали, я съел не меньше тебя.

33. Это платье немного длиннее, чем то.

34. Эта деревня еще больше той.

35. Что ты собираешься делать на летних каникулах? — После экзаменов я поеду навестить родителей. Они живут в деревне.

36. У меня не такие хорошие часы, как у брата.

37. Его младшая сестра говорит по-китайски не так быстро, как он.

38. Я не такой высокий, как твой старший брат.

39. Он повторил китайскую грамматику лучше, чем я.

40. Этот велосипед дешевле того велосипеда.

41. Этот чайник меньше того чайника.

42. Этот писатель моложе того писателя.

43. Сегодня холоднее, чем вчера.

44. Сегодня не холоднее, чем вчера.

45. В этом году каникулы длиннее, чем в прошлом году.

46. Качество китайского фарфора значительно повысилось по сравнению с прошлым.

47. Взаимопонимание между нашими двумя народами стало глубже, чем раньше.

48. В этом году погода весной значительно жарче, чем в прошлом году.

49. У моего старшего брата успехи на этих экзаменах лучше, чем на прошлых экзаменах.

50. Он больше меня читает книг по истории.

51. Сколько стоит этот чайный сервиз? — 35 юаней 50 фэней (за 1 комплект).

52. Сколько стоит та пара туфель? — 18 юаней (за 1 пару).

53. Сколько стоит один конверт? — 2 фэня (за 1 штуку).

54. Сколько стоит бутылка пива? — 74 фэня (за 1 бутылку).

55. На почте можно подписаться на газету «Жэньминь жибао». Подписка на год стоит 4 юаня 80 фэней.

56. Сколько стоит набор этих почтовых открыток?
— 83 фэня (за 1 комплект).

57. Дайте мне, пожалуйста, 10 марок по 8 фэней.

58. У меня нет мелких денег. Вот вам один юань, дайте мне сдачи 20 фэней.

59. Вот вам сдача 7 юаней 54 фэня.

60. Их группа лучше нашей группы подготовилась к этим экзаменам.

61. Он знает историю лучше меня (его знания истории лучше, больше).

62. Она водит машину лучше моей младшей сестры.

63. Качество продукции этого завода возросло по сравнению с 1998 г.

64. Ты знаешь чэнъюй «Пририсовать змее ноги»? — Знаю, его используют, когда кто-нибудь сделал что-то лишнее.

65. В субботу и в воскресенье на улицах города очень оживленно.

66. Я знаю, что в Пекине много памятников старины, давайте попросим Дин Юнь рассказать нам (о них).

67. Раньше я изучал этот чэнъюй, но сейчас не помню, что он значит.

УРОК 37

1. Сестра моложе брата на три года.
2. Это платье красивее того платья (немного красивее, значительно красивее).
3. Эта дорога длиннее той дороги (длиннее на 100 метров, немного длиннее, намного длиннее).
4. Эта дорога короче той дороги (намного короче, немного короче).
5. Он немного выше своего старшего брата.
6. Она намного выше своей младшей сестры.
7. Он сегодня пришел на 10 минут раньше, чем вчера.
8. Сегодня он пришел на полчаса раньше меня.
9. В вашей группе на 3 студента меньше, чем в нашей.
10. В нашей аудитории на два стола больше, чем в вашей.

11. Он написал на 100 иероглифов больше, чем я.

12. В этом чемодане лежит больше вещей, чем в том.

13. Моя сестра старше меня на 4 года.

14. На этих экзаменах было на два вопроса больше, чем на тех.

15. Мой папа старше мамы на один год.

16. Я ответил на один вопрос меньше, чем он.

17. У него такие часы, как у брата.

18. Ваша столовая, как и наша, находится перед читальным залом.

19. Сегодня холодно, как зимой.

20. Вчера было тепло, как летом.

21. Он хорошо знает китайский язык, употребляет слова так же, как китаец.

22. Это платье не такое короткое, как то.

23. Он одет в белое, как доктор.

24. Я не такой высокий, как твой старший брат.

25. Я хочу купить такой же радиоприемник, как твой.

26. Какого цвета твоя новая юбка? — Серого цвета.

27. Я хочу заказать костюм. Скажите, пожалуйста, сколько метров ткани мне нужно купить?

28. Сейчас не пять минут седьмого, а шесть часов. Твои часы спешат на пять минут.

29. Скажите, пожалуйста, где можно купить платье в традиционном китайском стиле? — Пекинский универмаг недалеко отсюда, там можно купить китайское платье.

30. Ты носишь обувь какого размера? — 42.

31. Сегодня я потратил столько же денег, что и вчера.

32. У тебя такая же ручка, как у него?

— Нет, у меня не такая ручка.

33. У твоих родителей (папы и мамы) одинаковые профессии?

— Нет, не одинаковые, мой папа врач, мама преподаватель в институте.

34. В вашей группе больше студентов, чем в нашей?

— В нашей группе студентов столько же (много), сколько в вашей группе.

35. Ты изучаешь китайский язык так же давно (по времени), как и он?

— Нет, я изучаю китайский язык не так давно (длительность времени изучения), как он.

36. Эти два вопроса одинаково трудные?

— Нет, первый вопрос немого труднее второго вопроса. Второй вопрос немного легче, чем первый.

37. Этот красный свитер на один размер меньше того, он тебе как раз подойдет.

38. Эта шляпа меньше той на 0,5 см, она мне не подойдет.

39. Эти белые носки больше черных на один размер, они 27-го размера, как раз тебе подойдут.

40. Ты столько же (много) израсходовал денег, как и я?

— Нет, я израсходовал на 70 юаней 50 фэней меньше, чем ты, ты же еще купил туфли и две рубашки.

41. Как ты думаешь (как, по-твоему), сколько метров того материала мне надо купить на костюм? — Для полного комплекта тебе надо лишь 4,5 м.

42. Один метр этого материала стоит 32,81 юаня, сколько всего с меня причитается? — Всего 147,60 юаней, ваших 200 юаней, вам сдачи 52,40 юаня.

43. Сколько стоит этот велосипед?

— Этот велосипед стоит 180 юаней.

44. Этот фарфоровый сервиз стоит 208 юаней (один комплект).

45. Сколько стоит этот костюм? (один комплект)

— Этот комплект костюма стоит 135 юаней, брюки — 55 юаней, пиджак — 80 юаней, он дороже того черного костюма на 25 юаней.

46. Девушка, покажите мне, пожалуйста, те матерчатые туфли. Я ношу 34,5 размер. — Померьте вот эту пару, 22,5 см, это соответствует 34,5 размеру.

47. Эти туфли мне немного маловаты, дайте мне еще померить туфли 35-го размера. Вот эти как раз подходят. Сколько стоит эта пара туфель?

48. Ты иди первым (сначала), а я уйду на 15 минут позже.

49. Он купил на один билет меньше, я не пойду в кино.

50. Его младший брат моложе меня на 3 года (немного моложе, значительно моложе).

51. Анна говорит по-китайски не так свободно, как Бланка, но знает грамматику значительно лучше.

52. В этом костюме китайского покроя он, как китаец, только нос и глаза не такие, как у китайца.

53. Какую оценку ты получил на экзамене в прошлый раз? — На письменном экзамене получил «4», а на устном — «5».

54. Мне не нравится фасон этих темно-красных туфель, я не буду (их) мерить.

55. Из какой ткани сшито это китайское платье? — Из шелка.

56. Мне надо купить новый костюм. — Рядом с нашим общежитием есть большой магазин одежды, давай в воскресенье туда сходим.

57. Учитель велел мне написать на доске новые слова 37-го урока.

ПОВТОРЕНИЕ

1. Как себя чувствует твой сосед по комнате? — Спасибо, он уже поправился. Наверное, завтра придет на занятия.
2. Преподаватель велел нам следить за произношением.
3. Каждый четверг у нас бывает 2 часа занятий по истории Китая.
4. Куда ты идешь? — В поликлинику. Врач велел мне сделать рентген.
5. Мой приятель хочет на автобусе поехать в город за фруктами.
6. У тебя есть время побеседовать с тем рабочим?
7. В этом году мой друг начал изучать французский язык, он уже умеет немного говорить по-французски.
8. Он старательно учится, поэтому делает быстрые успехи.
9. Год назад он вернулся на родину. Сейчас он преподает на факультете международных отношений.
10. Какой у него рост? — 180 см.

11. Эти два стола неодинаковы: тот больше этого.

12. Моя сестра, сидя возле окна, читала переводной роман.

13. Недавно я познакомился с одним профессором, его специальность — китайская литература.

14. Моя и твоя ручки неодинаковы: твоя длиннее.

15. Она выпила два стакана холодной воды и поэтому заболела.

16. Последние несколько дней стоит неважная погода.

17. Вы к товарищу Чжану? Он уже ушел.

18. Каждую неделю у нас три раза бывают консультации.

19. Под большим деревом сидит много детей, рядом стоят их родители.

20. Перед институтом стоят три машины.

21. Вчера был сильный ветер, поэтому мама не разрешила мне поехать за город.

22. В четверг и пятницу мы занимаемся китайским языком в аудитории № 4142.

23. Моя семья больше твоей на одного человека.

24. Мы сейчас пишем иероглифы еще не так красиво, как китайцы.

25. Он фотографирует так же хорошо, как товарищ Ван.

26. После того как он уехал, он не присылал мне писем.

27. В этом году он стал студентом.

28. Он мало слушает звукозаписи, он должен больше их слушать.

29. Над этим трудным вопросом он думал несколько дней.

30. Наша группа лучше их группы подготовилась к экзаменам.

31. Я еще хочу купить англо-русский словарь.

32. Вы изучали китайские пословицы (чэнъюй)? — Изучали, но немного.

33. Ты сможешь в субботу принять участие в соревнованиях по баскетболу? — Смогу. В субботу я не занят.

34. Отсюда недалеко от кинотеатра, всего 5-10 минут езды на машине.

35. Моя сестренка не хотела, чтобы я уезжал от нее, и когда мы прощались, она заплакала.

36. Сколько стоит та белая юбка? — 22 юаня (1 штука).

37. На улице все еще идет дождь? — Нет, дождь прекратился.

38. Осенью не холодно и не жарко, но часто идут дожди.

39. Сколько часов ты ежедневно спишь? Когда ложишься спать? Когда встаешь?

40. Сколько стоит один конверт? — 2 фэня (1 штука).

41. Дождь прекратился, можно пойти на улицу погулять.

42. На этой неделе я шесть раз слушал звукозаписи.

43. Сколько стоит этот костюм (один комплект)? — 175 юаней.

44. Мой друг больше не курит.

45. Ты непременно должен посмотреть новый китайский фильм. Фильм очень интересный.

46. Сколько стоит этот чайный сервиз из Цзиндэчжэня?
— 34.50 юаня.

47. Я постучал в дверь несколько раз. Мой друг сказал: «Пожалуйста, входи».

48. В этом году мой брат научился кататься на коньках.

49. Я встал с постели не так поздно, как он.

50. Ты измерял кровяное давление в этом году?

51. Пройдет еще месяц, и начнутся каникулы.

52. Этот иероглиф ты написал неправильно, надо писать (его) вот так.

53. Я несколько раз заходил к тебе, но тебя не было дома.

54. Мой друг хорошо играет в пинг-понг, он участвовал в соревнованиях.

55. Тебе приходилось танцевать современные танцы?

56. На верхнем этаже висит карта Китая.

57. Иероглифы, написанные кисточкой, красивее, чем иероглифы, написанные шариковой ручкой.

УРОК 38

1. Я прочитал (понял) это письмо на китайском языке.
2. Мы должны (хорошо) закаляться (укреплять свое здоровье).

3. Ты видел его сегодня? — Нет, не видел.
4. Ты научился водить машину? — Нет, еще не научился.
5. Мы непременно должны овладеть (изучить) китайским языком.
6. Прошу всех садиться, сейчас начинаем урок.
7. Он научился ездить на велосипеде.
8. В читальном зале на стене висит объявление: «Просьба возвращать (хорошо класть) журналы на место».
9. Твоя ватная куртка китайского образца уже пошита (сделана)?

— Нет, еще не пошита.

10. Эта картина еще не закончена (не нарисована).
11. Когда закончится ремонт этой дороги?
12. Ты идешь неправильной дорогой.
13. Ты обознался, это не господин Ван.
14. Я принял его за другого человека.
15. Ты набрал неверный номер телефона (ошибся номером).
16. Вы ошиблись, сели не в тот трамвай.
17. Я неправильно услышал (ослышался) чтение этого иероглифа (как читается этот иероглиф).
18. Она неправильно прочитала этот иероглиф.
19. Я неправильно написал (ошибся) этот иероглиф.
20. Он правильно сказал, этот иероглиф читается “báo”.
21. Ты услышал, что сказал учитель? Нет? Я тоже не услышал.
22. Ты понял (слуховое восприятие), что сказал учитель?

— Нет, не понял.

23. Ты понял (прочитав, зрительное восприятие) ту историческую книгу?
24. Ты разобрал (понял, на слух), что сказал кондуктор автобуса? Нет? Я тоже не понял.
25. То упражнение ты сделал неверно (ошибся).
26. Она неправильно (ошиблась) ответила на вопрос учителя.
27. Ты видишь (увидел) остановку 331-го автобуса (где остановка автобуса)?

28. Кондуктор троллейбуса сказал: «Просьба ко всем не забывать (захватывать с собой) свои вещи».

29. Этот вопрос очень легкий, почему же ты ответил на него неверно (не ответил правильно)?

30. Сегодняшний урок очень легкий, почему же вы его не повторили как следует?

31. На велосипеде ездить нетрудно, почему же ты до сих пор не научился ездить на велосипеде?

32. Станция метро недалеко от моего дома, я часто приезжаю в институт на метро.

33. Как пройти к Металлургическому институту? — Видишь светофор на перекрестке? Дойдешь до него, поверни направо, пройдешь прямо 200 метров, там и будет институт.

34. В Пекине ездить на такси очень удобно: и быстро, и недорого, да и таксомоторных компаний немало.

35. Я еще не очень хорошо знаю китайские идиомы, надо их хорошенько поучить.

36. Извините, доставил вам много хлопот, вы долго меня ждали. — Ничего страшного.

37. Преподаватель рассказал нам историю происхождения чэнъюя «Запрягать коня хвостом вперед», было очень интересно.

38. Пожалуйста, садитесь в автобус по очереди.

39. В пекинских переулках еще немало старых домов.

40. Ты на какой станции выходишь из метро? — На конечной станции.

УРОК 39

1. Они отыскали дом, где живут родные Дин Юнь, и повидали ее родителей и соседей.

2. Ты получил письмо от Дин Юнь?
   — Нет, не получил. А ты получил?

3. Дин Юнь сейчас учится за границей, ты слышала?

4. Она достала (купила) таншаньский чайный сервиз.

5. Когда я пришла на вокзал (добралась до вокзала), было уже очень поздно, последний поезд уже ушел.

6. Когда я приехала (добралась) в аэропорт, было уже более 10 часов.

7. Куда ты записал ту пословицу (тот чэнъюй)? — Я записал ту пословицу в тетрадь по китайскому языку.

8. Куда ты положила тот набор открыток? — Я положила его (тот набор открыток) на твой стол.

9. Куда он положил свое новое пальто? — Он положил свое новое пальто в чемодан.

10. Положи, пожалуйста, китайские журналы на книжную полку, что стоит слева.

11. Картина Ци Байши висит на стене справа.

12. Они уже кончили петь китайские песни? — Нет, еще не кончили.

13. Ты хорошо запомнил его домашний адрес? — Хорошо.

14. Ты запомнил смысл (значение) того чэнъюя?

15. Хотя он уже старый, — в этом году ему исполнилось 65 лет, но он все еще (с желанием) немного работает в уличном комитете.

16. Он чувствует себя сравнительно хорошо, хотя у него и высокое давление.

17. Хотя по возрасту ей можно было уже уйти на пенсию, она (все еще) продолжает работать, так как говорит: «Старый воин всегда остается в строю».

18. Анна, как только увидела меня, сразу же спросила: «Андрей дозвонился вчера до тебя?».

19. Как только он увидел меня, сразу же спросил: «Ты закончил перевод того романа?».

20. Как только мы повстречались, он спросил меня: «Ты видел вчера своего дядю? Он приходил к тебе в общежитие».

21. Мой дедушка уже на пенсии, но он молод душой, несмотря на возраст.

22. Пожалуйста, повесь свой костюм в гардероб.

23. Ты веришь тому, что он говорит? — Не очень.

24. Давайте почитаем текст на странице 136.

25. Желаю тебе веселых праздников! — Спасибо.

26. Моя сестра изучает литературу, она хочет взять интервью у моего соседа. Он известный писатель.

27. Эти продукты испортились, теперь их невозможно есть.

УРОК 40

1. Это здание выше того на три этажа.
2. Эта гора выше той на 2 тысячи метров.
3. Младшая сестра моложе младшего брата на три года.
4. Андрей поет русские песни значительно лучше, чем Маша.
5. Это пальто немного красивее того зеленого пальто.
6. Эта дорога шире той на два метра.
7. Эта дорога короче той на пятьсот метров.
8. Николай немного выше своего старшего брата.
9. Лена намного выше своей младшей сестры.
10. Дин Юнь переводит китайские предложения значительно быстрее.
11. Маша пишет китайские иероглифы немного красивее, чем Анна.
12. Сейчас погода день ото дня все холоднее.
13. Погода в апреле теплее день ото дня.
14. У него в упражнениях с каждым днем все меньше ошибок (написанных с ошибками иероглифов).
15. Его дочь старше твоей.
16. Его чемодан немного тяжелее твоего.
17. В вашей группе на три студента меньше, чем в нашей.
18. Эта дорога не короче той.
19. Ваша аудитория не меньше нашей.
20. Твой брат бегает не быстрее меня.
21. Я прихожу не раньше, чем мой сосед по комнате.
22. Этот автобус отходит на 4 минуты раньше того.
23. Рыбный суп, который сварила твоя мама, намного вкуснее, чем приготовленный в столовой.
24. Маша пришла на 15 минут раньше меня.
25. Моя семья больше твоей на одного человека.
26. Эта книга не меньше той.
27. В этой книге на 30 страниц меньше, чем в той.

28. Мой отец старше матери на два года.
29. Этот урок труднее, чем предыдущий.
30. Их мама заботится о них больше, чем папа.
31. Он повторил китайскую грамматику еще лучше, чем я (2 способа).
32. Он пишет китайские иероглифы лучше, чем я (2 способа).
33. Во время обеда я съел хлеба не меньше тебя.
34. Этот чэнъюй не легче того.
35. Сегодня зрителей на стадионе намного больше, чем вчера.
36. На этих экзаменах было на три вопроса больше, чем на предыдущих.
37. Преподавательская столовая, как и студенческая, находится рядом с библиотекой.
38. Здесь так же жарко, как во дворе.
39. Я привык писать этой шариковой ручкой, она такая же удобная, как и кисточка.
40. Он хорошо владеет китайским языком, употребляет лексику так же, как китаец.
41. Летом жить в этом городе так же приятно, как за городом.
42. Его младшая сестра говорит по-китайски так же быстро, как китаец.
43. Я не такой высокий, как твой старший брат.
44. От института и от твоего дома до театра одинаково далеко, лучше мы поедем в театр прямо из института.
45. Я хочу купить такой же магнитофон, как твой. Где ты его покупал?
46. Наша семья не больше вашей, такая же, как у нашего соседа слева.
47. Я пришел не так рано, как ты. Почему (зачем) ты пришел так рано?
48. Миша фотографирует так же хорошо, как наш учитель Ван.
49. Мой друг намного быстрее меня пробежал стометровку. Его результат 11,2 сек.

50. Дин Юнь быстрее всех пробежала 100 метров. Она побила рекорд нашего института. Мы все ее поздравили.

51. Он, как и его мама, любит заниматься гимнастикой тайцзицюань.

52. Чжан Хуагуан давно занимается гимнастикой цигун, упражнения гимнастики тайцзицюань тоже выполняет очень хорошо.

53. Ты больше любишь зимние или летние виды спорта?
— Я люблю легкую атлетику и водные виды спорта.

54. В 2014 году в России будут проводиться зимние Олимпийские игры.

55. Российский спортсмен установил новый рекорд и стал чемпионом мира.

56. Моему братишке только 10 лет, а он уже играет в шахматы лучше меня.

57. Ты часто ходишь на каток кататься на коньках? — Редко, нет времени. Но я иногда смотрю спортивные соревнования по телевизору. Больше всего мне нравится фигурное катание.

58. Мой брат любит спорт, летом он играет в футбол, а зимой — в хоккей.

УРОК 41

1. Он спустился вниз (сюда).
2. Она поднялась наверх (туда).
3. Он только что прошел.
4. Дин Юнь пошла в читальный зал.
5. Он не пришел в парк Цзиншань.
6. В воскресенье мы поедем в город.
7. Пожалуйста, входите в класс.
8. Поднимись, пожалуйста, наверх, он ждет тебя там.
9. Я вернулся домой в 5 часов вечера.
10. Машина проехала мимо (перед) магазина «Дружба».
11. Он принес (купил и принес домой) из магазина «Дружба» фрукты.
12. Выходи поиграть в мяч.
13. Пожалуйста, выйди из класса (туда).

14. Можно выйти отдохнуть?

15. Можно войти? Можно войти в класс?

16. Уже 9 часов вечера, я должен возвращаться в общежитие.

17. Дин Юнь принесла китайско-русский словарь.

18. Он принес из дома несколько фотографий.

19. Он принес из библиотеки китайский журнал.

20. Я принес от Дин Юнь несколько книг.

21. Он уже унес фотоаппарат.

22. Вчера я взял из библиотеки один китайский рассказ.

23. Вчера я ездил в город и купил фотоаппарат.

24. Когда ты пойдешь в больницу навестить Машу, захвати для нее фрукты, которые я вчера принес из города.

25. Мой друг вернулся из Шанхая, я еду встречать его на вокзал.

26. Скоро начнется урок, входите в класс.

27. Сегодня он принес из дома свои фотографии, снимки сделаны неплохо.

28. Он купил в городе немного яблок, собирается отнести их больному другу.

29. Дин Юнь еще не приходила сюда, сходи наверх и позови ее сюда (скажи ей, чтобы она спустилась сюда вниз).

30. Анна только что вышла, она пошла к себе в общежитие.

31. Скорее идите сюда (наверх), здесь очень красиво.

32. Дин Юнь привезла мне много китайских книг.

33. Скорее входите в автобус, сейчас отправляемся.

34. Сегодня наша группа едет на экскурсию в музей Гугун.

35. Пойди позови Машу, она ушла в общежитие напротив.

36. Он уже спустился вниз, я его не нашел наверху.

37. Он только что вошел в аудиторию нашей группы.

38. Лена ушла домой и унесла мои тетради.

39. Он в столовой, пойди поищи его там.

40. Его нет в столовой, он уже поел и ушел к себе в общежитие.

41. Пошел дождь, скорее входи в дом.

42. Ты принес сегодня фотоаппарат? — Нет, не принес. Я забыл его вчера у Анны.

43. Мама прислала мне 100 рублей, но я еще не ходил на почту, чтобы их получить.

44. Если завтра не будет дождя, мы пойдем с тобой в музей Гугун.

45. Он ждал телеграмму до 7 часов вечера и только тогда ушел отсюда. Если бы ты принес ее на полчаса раньше, он смог бы ее получить.

46. Сколько времени ты тратишь на дорогу от дома до института? — Более часа.

47. Я купил (и принес домой) три цзиня яблок.

48. Кинофильм начался в 2 часа дня, он опоздал, пришел лишь в два тридцать.

49. Кинофильм начинается в 2 часа дня, а он пришел уже в час тридцать.

50. Я только вчера посмотрел этот китайский кинофильм.

51. Мы еще в прошлом месяце купили телевизор.

52. Я еще вчера написал это упражнение.

53. Он только сегодня купил учебник китайского языка.

54. Я ежедневно обедаю в половине первого, а сегодня в 12 уже пообедал.

55. Я ежедневно обедаю в половине первого, а сегодня пообедал только в два часа.

56. Завтра мы поедем осматривать достопримечательности этого города. — А кто будет нашим экскурсоводом? — Господин Чжан.

57. Где находится радиоузел вашего института?

— На 5-м этаже.

58. У моего брата японский мотоцикл, (на нем) можно ездить очень быстро.

59. Пирамиды известны во всем мире. Ты не знаешь, в каком веке (они) были построены?

60. Ты бывал в городе Сиане? Посещал Музей терракотового войска?

— К сожалению, еще нет.

61. Пойдем на улицу, прогуляемся! — Пошли.

УРОК 42

1. Те ворота закрыты, тебе там не выехать (на велосипеде).
2. Этот роман я прочитал два раза, но не смог понять его смысла (зрительное восприятие).
3. Это платье слишком грязное. Посмотрите, пожалуйста, можно ли его отстирать.
4. Мне приходилось стирать такие грязные платья, вполне можно отстирать.
5. Вы сможете отстирать его к послезавтрашнему дню? — Наверняка смогу. Приходите послезавтра во второй половине дня.
6. Эта вещь слишком тяжелая. Мне одному не поднять. — Ничего, вдвоем наверняка поднимем.
7. Книги на французском языке он понимает, а на китайском пока еще не может понять.
8. Книжный магазин «Дружба» слишком далеко. За 10 минут, наверное, нам не дойти. Давай поищем магазин поближе.
9. Иди пораньше, а то не удастся купить билеты.
10. Не сможем купить билеты в кино, пойдем на концерт. Думаю, билеты на концерт наверняка сможем купить.
11. Если наши места будут слишком далеко, я не смогу (ничего) разглядеть.
12. Он не понимает (слуховое восприятие) и не любит музыку.
13. Ты чего не спишь? Время уже позднее, скоро 12 часов.
14. Этот завод очень большой, за два часа нам его не осмотреть. Давай выйдем пораньше.
15. Дверь не открывается, наверное, сломалась.
16. Мой брат час назад ушел на собрание и к ужину вернуться не сможет.
17. Машина остановилась слишком далеко, я не могу рассмотреть, кто в ней сидит.
18. Та вещь слишком тяжелая, я не смогу поднять. — Ничего, я тебе помогу, вдвоем поднимем.
19. Та картина хорошо повешена, не упадет (не сможет упасть).

20. Два человека смогут завершить эту работу?
21. Ты слышишь, что я говорю? — Слышу, но не четко.
22. Ты не видел мою ручку? Я не могу (ее) найти.
23. Это упражнение я смогу сделать за 15 минут.
24. От библиотеки до института (учебного здания) можно дойти за 5 минут.
25. Сколько человек может разместиться в этом актовом зале? — Думаю, здесь смогут разместиться около 5 тысяч человек.
26. Сколько автомашин можно поставить на этой площади? — 110 автомашин разместятся на этой площади.
27. Вы сможете завтра отремонтировать мой велосипед? — Нет, не смогу. Смогу отремонтировать послезавтра.
28. Какова высота Дома народных собраний? — Его высота 46 метров.
29. Какова величина этой комнаты? — В этой комнате 18 кв. метров.
30. Сколько человек может разместиться (жить) в этой комнате? — В этой комнате могут разместиться 4 человека.
31. На этом столе не поместится так много книг.
32. В этой аудитории не усядутся 10 студентов.
33. Тяньаньмэнь — самая большая площадь в мире. На ней может поместиться 1 млн человек.
34. Сколько людей может вместить актовый зал в вашем институте? — 1 тыс. человек.
35. В этой аудитории не поместятся 4 стола и 8 стульев.
36. Перед нашим институтом невозможно припарковать 30 автомашин.
37. Эту работу тебе одному не выполнить.
38. Как, по-твоему, можно отстирать мои брюки?
39. Этот платяной шкаф слишком тяжелый, вам вдвоем его не сдвинуть.
40. Эта спальня слишком мала, три кровати в ней не поместятся.
41. Какова ширина этой ткани? — 90 см.
42. Какова площадь вашей кухни? — 7 кв. метров.
43. Какой длины эта дорога? — Ее длина 1,5 км.

44. Какой высоты этот стол? — Его высота 90 см.

45. Эту книгу сейчас не достать (не купить), все хотят ее почитать.

46. В большом зале Дома народных собраний более 10 тыс. мест, поэтому его называют «десятитысячным залом».

47. Она так устала, что не в состоянии больше идти (двигаться).

48. Карта Китая очень большая, она не уместится у меня на столе.

49. Этим летом я еду путешествовать с туристической группой. — Не забудь захватить видеокамеру.

50. Мои родители знают, что я очень люблю фотографировать, поэтому на день рождения они подарили мне цифровой фотоаппарат.

51. Во всех банках есть банкоматы, (где) можно получить деньги.

52. Вы забронировали билеты на самолет? — В этом нет необходимости, турфирма уже забронировала.

53. Вот жалость, банкомат сломался, деньги снять невозможно.

54. Моя сестренка умеет снимать на видеокамеру и делает это неплохо.

55. Давайте сфотографируемся вместе на память!

56. Когда поедешь за границу, не бери с собой много денег. Лучше оформи кредитную карту, это более удобно.

57. Где (стоит) холодильник? — В кухне у окна.

УРОК 43

1. Мы вошли в аудиторию.
2. Преподаватель вошел в актовый зал.
3. Он с мячом вбежал в общежитие.
4. Она, смеясь, вошла в комнату.
5. Он выбежал из общежития.
6. Он достал тетрадь из портфеля.
7. Он побежал наверх. Он прибежал наверх.
8. Он сбежал вниз.

9. Поднимите (с пола) эти журналы.

10. Он только что прошел мимо (перед) актового зала.

11. Он уже отослал одно письмо.

12. Он уже повесил картину, которую ему подарили? — Нет, еще не повесил.

13. Вынь из стола журналы, которые ты взял в библиотеке.

14. Он подбежал и сказал, что автобус уже подходит.

15. Начались холода, надо достать зимнюю одежду и повесить в шкаф.

16. Дин Юнь надела пальто и вышла.

17. Маша сняла с полки китайско-русский словарь и отдала мне.

18. Он встал, чтобы ответить на вопрос преподавателя.

19. Принеси, пожалуйста, велосипед (сюда, вниз).

20. Отнеси, пожалуйста, велосипед (туда, наверх).

21. Отнеси этот фотоаппарат обратно (туда).

22. Принеси этот фотоаппарат обратно (сюда).

23. Он вернулся из города с большим количеством покупок.

24. Он вынул из сумки небольшой подарок для моей старшей сестры.

25. Ты принес с почты (домой) то письмо? — Нет, я не принес с почты то письмо.

26. Разве ты не устал? Садись, пожалуйста, сюда.

27. Я и устал, и голоден, давай скорее обедать.

28. Разве он не старался? Почему же выучил урок не так хорошо, как другие студенты?

29. Он проявил фотографии и быстро, и хорошо.

30. Когда я выходил из ресторана, было уже более 7 часов вечера.

31. Мой друг встал и посмотрел на картину, что висела на левой стене.

32. Твой фотоаппарат у меня в комнате. Через 5 минут я (его) принесу.

33. Не стойте, садитесь, пожалуйста, я сейчас приду.

34. Ты заказал слишком много еды, нам вдвоем столько не съесть.

35. Сначала съедим эти несколько блюд. Если будет недостаточно, закажем еще что-нибудь.

36. Разве ты не хотел посмотреть этот фильм? Почему ты не пошел вместе со мной? У меня было два билета.

37. Андрей достал из портфеля новую ручку, только что купленную в магазине.

38. Чжан Хуагуан вернулся со стадиона бегом.

39. Когда спортсмены вошли в спортивный зал, зрители горячо зааплодировали.

40. Он встал, чтобы ответить на вопросы преподавателя.

41. Мы сначала посмотрим меню, а потом закажем блюда.

42. Загорелся зеленый свет, теперь можно перейти через дорогу.

43. Какие напитки ты любишь больше всего? — Зеленый чай и фруктовые соки.

44. Ты любишь китайскую кухню или европейскую? — Я люблю китайскую кухню, но не ем острого.

45. Все яблоки сладкие? — Нет, красные яблоки сладкие, а зеленые — кислые.

46. Съешь еще кусочек торта! — Спасибо, я и так много съела.

УРОК 44

1. Когда ты приехал? — Приехал позавчера вечером.
2. Ты поездом приехал? — Нет, машиной.
3. С кем ты отдыхал? — Со старшим братом отдыхал.
4. Когда ты смотрел этот фильм? — На прошлой неделе смотрел.
5. Где ты купил этот журнал? — В книжном магазине «Дружба».
6. С кем ты слушал звукозаписи? — Вместе со своим товарищем по учебе слушал.
7. В котором часу ты сегодня позавтракал? — В половине восьмого.
8. Вчера ты ходил в театр со своей сестрой? — Нет, я ходил со своей однокурсницей.

9. Когда он приехал в Москву?
— Он приехал в прошлом году.
10. Откуда он приехал в Москву?
— Он приехал из Пекина.
11. Я смотрел эту пьесу не на прошлой неделе, а на этой.
12. Я прочитал газету до завтрака.
13. Его старшая сестра изучала китайский язык в МГИМО.
14. Я повторял грамматику 43-го урока в читальном зале.
15. Она приехала не в среду, а позавчера вечером.
16. Я делал домашнее задание не в институте, а в общежитии.
17. Я написал письмо, прежде чем пойти в кино.
18. Я дочитал эту книгу два дня назад.
19. Он приехал на велосипеде или пришел пешком? — Пришел пешком.
20. Он один приехал? — Нет, он приехал вместе с сыном.
21. Они приехали на вокзал на такси.
22. Где проводились в прошлом году международные соревнования по плаванию? — Международные соревнования по плаванию проводились в Москве.
23. Мы прилетели в Шанхай на самолете.
24. Я сообщил ему об этом письмом.
25. Гости ушли в 10 часов вечера.
26. Она нашла свою ручку в моей комнате.
27. Эти часы производятся на том заводе.
28. Я пришел, чтобы задать вам один вопрос.
29. Этот билет на самолет купил мой старший брат.
30. Перед окном висит одна картина.
31. Из автобуса вышли несколько человек.
32. По площади проехали несколько автомашин.
33. На берегу озера сидели два молодых человека.
34. Ох, как красиво ты написал китайские иероглифы!
35. О, я так люблю картины с пейзажами Китая!
36. Ты едешь на велосипеде так быстро!
37. Надо больше слушать, больше говорить, больше читать и тогда ты сможешь овладеть иностранным языком.
38. Он поехал в тот город на пароходе.

39. Мы ходили в парк Ихэюань позавчера во второй половине дня.

40. Их делегация уехала из Пекина на прошлой неделе.

41. Мы пошли в ресторан «Пекин» из института.

42. Как (каким образом) ты перевел это предложение?

— Я перевел его вот так. Посмотри.

43. Наступила зима. С каждым днем становится все холоднее.

44. Услышав эту новость, она запрыгала от радости.

45. В каком году ты окончил среднюю школу?

— В позапрошлом.

46. На берегу озера сидят несколько молодых людей.

47. Только с его помощью ты сможешь разобраться в этом вопросе.

48. Где ты собираешься проводить каникулы?

— Поеду домой навестить родных.

49. Он окончил Пекинский институт иностранных языков, поэтому владеет русским языком на высоком уровне.

50. Мой брат работает в одной торговой компании, он часто ездит в заграничные командировки.

УРОК 45

1. Бамбуковые медведи — панды — чрезвычайно ценные животные.

В Пекинском зоопарке есть несколько панд, для них построен очень красивый павильон.

2. Китайцы очень любят бамбуковых медведей. Их изображение можно увидеть на конвертах, тетрадях, посуде, часах, детской одежде.

3. В воскресенье Андрей и Маша ходили на экскурсию в Пекинский зоопарк. Пекинский зоопарк большой, там содержатся несколько сотен видов животных. Много животных было подарено иностранными друзьями.

4. В Пекинском зоопарке есть несколько больших слонов, некоторые были привезены из Южной Азии, некоторые — из Африки.

5. Бамбуковые медведи очень забавны: у них толстое туловище, короткие лапки, крупная голова, а уши, наоборот, маленькие, глаза, как будто в темных очках.

6. На следующей неделе панда по имени Лили отправляется на самолете за границу, так как дети за рубежом тоже надеются увидеть бамбуковых медведей.

7. Дети — посланцы дружбы между народами разных стран.

8. Мы не сможем сесть на этот автобус, давай подождем следующий.

9. Ты сможешь перепрыгнуть планку на такой высоте?

10. Он несколько раз видел по телевидению бамбуковых медведей.

11. Смотри! Это и есть знаменитые бамбуковые медведи — панды.

12. Эти ворота слишком малы, сможет ли в них въехать наша машина?

13. Андрей будет учиться в Пекинском университете, он уже получил (оформил) студенческий билет.

УРОК 46

1. Сегодня я очень плохо себя чувствую: болит голова, высокая температура, кашель, нет аппетита. Вероятно, это простуда.

2. Он тут же предложил ей сесть и справился о состоянии здоровья.

3. В комнате очень жарко, почему закрыто окно? — Николай боится простуды, он не разрешает нам открыть окно.

4. Она заболела, лежит в кровати.

5. Мой друг лежит в больнице. Сейчас ему уже лучше, скоро он выпишется из больницы.

6. Врач сказал, что у него серьезная (тяжелая) болезнь и его следует положить в больницу.

7. Мне нездоровится, надо сходить к врачу.

8. Ты мерил температуру? — Мерил. 36,6°. Жара нет.

9. Обязательно нужно раз в год проверять здоровье.

10. У меня болит голова. — Прими лекарство и все пройдет.

11. Врач сказал, что его болезнь нетяжелая. Надо делать уколы, трижды в день принимать лекарство и он поправится.

12. Когда я заболел, мой друг навещал меня три раза.

13. У меня часто болит голова.

— Ты обращался к врачу?

— Обращался два раза. Врач сказал, что у меня нет серьезной болезни, мне нужно больше отдыхать и пораньше ложиться спать.

14. Доктор сказал, что мне надо сделать укол: сегодня один, завтра еще два (укола).

15. Я часто болею гриппом, а в прошлом месяце болел два раза.

16. У него плохое здоровье, ему надо пройти медосмотр.

17. Он чувствует себя неважно, ему надо хорошенько отдохнуть.

18. У него не очень хорошее здоровье, надо больше закаляться, заниматься спортом.

19. Доктор дал ему рецепт и сказал, что лекарство надо принимать три раза в день, по две таблетки на прием.

20. Завтра я не смогу пойти в институт, пойду в больницу навестить моего больного друга.

21. Как он себя чувствует? — Спасибо, хорошо. Думаю, что на следующей неделе он уже начнет ходить на занятия.

22. Скажи ему, чтобы он обязательно сходил в больницу показаться врачу.

23. Твой друг уже принял лекарство? Уже пообедал?

— Лекарство принял, а обедать не стал, сказал, что не хотелось есть.

24. Врач сказал, чтобы он больше пил (воды), больше ел, больше уделял внимания отдыху.

25. Это китайское лекарство очень эффективное.

26. Фармацевт взял у меня рецепт и сказал, что завтра (лекарство) будет готово.

27. Чем он болен? — У него грипп, врач сказал, что болезнь тяжелая.

28. Он поступил в хирургическое отделение, ему будут делать операцию.

29. Китайцы при лечении болезней часто используют иглоукалывание и прижигание.

30. Оденься потеплее, а то простудишься.

УРОК 47

1. Закончив осмотр Исторического музея, мы записали свои впечатления в книгу отзывов.
2. В Пекинском зоопарке, кроме львов и тигров, есть еще несколько бамбуковых медведей.
3. Наш институт готовит (воспитывает) из молодежи хороших специалистов.
4. Лу Синь — великий китайский писатель. Мы читали его сборники «Блуждание», «Дикие травы».
5. Его отец был известным переводчиком. Он перевел с китайского на русский язык несколько статей Лу Синя.
6. Кого они выбрали старостой группы?
   — Они выбрали старостой группы Чжан Хуагуана.
7. Лу Синь жил очень скромно, но оставил нам такое богатое культурное наследие!
8. Что вы изучаете, кроме китайского языка?
   — Кроме китайского языка, мы еще изучаем историю Китая и китайскую литературу, а также (изучаем) английский язык.
9. Кроме моего друга, остальные студенты нашей группы не уезжали из Москвы во время зимних каникул.
10. Кроме среды, у нас каждый день бывают уроки китайского языка.
11. Что вы делаете на уроке китайского языка, кроме чтения текстов? — Кроме чтения текстов, мы еще пишем иероглифы, изучаем грамматику, делаем упражнения, переводим с русского языка на китайский.
12. Какие языки, кроме китайского, изучают студенты вашей группы? — Кроме китайского, студенты нашей группы изучают еще японский язык.

13. Кроме старосты нашей группы, которому 21 год, всем остальным студентам по 18 лет.

14. Надо больше читать, больше писать, больше слушать, больше тренироваться в устной речи. Таким образом можно обогатить свои знания.

15. Какие вещи, кроме стола, есть в той комнате? — Кроме стола, есть еще платяной шкаф, кровать и три стула, обстановка очень скромная.

16. Экскурсовод рассказал нам о жизни Лу Синя. Он говорил очень интересно.

17. В садике за домом Лу Синь сам посадил два финиковых дерева.

18. В северной части дома было пристроено еще одно помещение. Пекинцы называют такую пристройку «хвостом тигра».

19. Лу Синь с теплотой вспоминал своего японского учителя и повесил его фотографию в своей комнате.

20. Лу Синь всегда с энтузиазмом помогал молодежи, он воспитал (вырастил) немало хороших писателей.

21. Куда он поставил велосипед? — Он поставил велосипед у входа в институт.

22. Он хороший друг моего отца, я считаю его (рассматриваю как) своим учителем.

23. Сяо-Мэй с детских лет живет в нашей семье, мои родители относятся к ней (рассматривают), как к своей дочери.

24. Мы проводили гостей до автобусной остановки и только тогда вернулись домой.

25. Как ты себя чувствуешь? Тебе лучше? — Спасибо, сегодня мне намного лучше. — Ложись скорее, не вставай. Все однокурсники передают тебе привет. — Спасибо вам за заботу обо мне, скоро я выписываюсь из больницы. — Мы тоже надеемся, что ты скоро поправишься.

26. Профессор Ван рассказал нам о китайских мифах и легендах.

27. Где кабинет декана? — На втором этаже.

28. Он любит трудиться и неудивительно, что у него такие хорошие успехи в работе.

29. Я особенно люблю произведения этого современного автора, (у них) всегда богатое содержание, глубокие мысли и интересный сюжет.

30. В этот раз он плохо написал диктант, сделал слишком много ошибок.

УРОК 48

1. Китайский Новый год — это праздник, когда все члены семьи собираются вместе.

2. Увидев тетушку Дин, мы сказали: «Поздравляем всю вашу семью с Новым годом!».

3. Накануне встречи Нового года китайцы наклеивают на двери парные надписи. На красной бумаге черными иероглифами написано: «С Новым годом!».

4. Какой новогодний подарок ты хочешь сделать своей старшей сестре? — Я, пожалуй, сделаю ей в подарок фонарик. Думаю, что это будет лучшим подарком.

5. Эта новогодняя картинка очень красивая, понравится любому, кто ее увидит.

6. Соседские дети, одетые и обутые во все новое, запускали во дворе хлопушки. Андрей тоже запустил одну хлопушку, дети захлопали в ладоши от радости и попросили запустить еще одну.

7. Стол накрыт, быстрее садитесь ужинать.

8. Тетушка Чжан, указывая на своего мужа, выходящего из кухни, сказала: «Сегодня ужин готовил он».

9. Я и не думал, что господин Чжан так хорошо готовит китайские блюда.

10. Этот Новый год мы встретили очень весело, в следующем году мы пойдем к Дин Юнь встречать Новый год.

11. Каждую пятницу мы убираем свою комнату: чисто подметаем, аккуратно складываем вещи.

12. Жители Европы 25 декабря отмечают праздник Рождества.

13. Обычаи встречи Нового года у нас и в Китае неодинаковые, поэтому мы хотим лучше узнать обычаи китайцев.

14. Когда китайцы отмечают праздник фонарей? — На 15-й день первого месяца по лунному календарю.

15. Парные надписи написаны очень красиво.

16. Еда приготовлена очень вкусно.

17. Одежда выстирана очень чисто.

18. Марка наклеена на конверт.

19. Цветы посажены во дворе.

20. Наши впечатления записаны в книге отзывов.

21. Эта статья очень интересная, она вам понравится.

22. В зоопарке очень интересно, все хотят его посетить.

23. Он любые упражнения выполняет очень хорошо.

24. Я люблю читать любые журналы.

25. Она никуда не хочет идти.

26. Мне нравятся всякие блюда.

27. Он любит слушать всякую музыку.

28. У меня нет ни одной тетради.

29. У него не было ни копейки (ни фэня) денег.

30. Он не написал ни одного письма.

31. Уже поздно, но никто не хочет спать.

32. Этот иероглиф очень трудный, я никак не могу его написать.

33. Почему китайцы на Новый год запускают хлопушки?
— Хлопушки запускают, чтобы проводить старый год и встретить новый.

34. Почему в канун Нового года на улицах так оживленно?
— Все готовятся к встрече Нового года, выходят из дома, чтобы сделать покупки.

35. Как развлекаются, встречая Новый год, жители Южного Китая?
— Устраивают различные театральные и цирковые представления, а также часто показывают «танец льва».

36. Его старший брат экономист, он изучает экономику Китая.

37. На Новый год китайцы накрывают богатый стол, они едят мясо, рыбу, утку, курицу, различные овощи.

38. Преподаватель велел нам особое внимание уделить произношению. В нашей группе самое хорошее произношение

у Анны. Оказывается, она занимается китайским языком с нашей китайской однокурсницей Дин Юнь.

39. Мешок с зерном, который несла Лань Ин, был очень тяжелым, поэтому боец НОАК Ван Синь помог ей донести его.

40. Выслушав мать, Ван Синь выразил Лань Ин свою благодарность.

УРОК 49

1. Тот велосипед товарищ Чжан укатил к себе домой.
2. Тот стул давно кто-то унес.
3. Мой портфель был взят кем-то по ошибке.
4. Магнитофон был унесен в общежитие товарищем Се.
5. До освобождения у них в доме не было ни одежды, ни еды, их жизнь была необычайно трудной.
6. Эти учебники разобраны студентами II курса.
7. Сестра приглашена сегодня моим другом на вечер.
8. Этот роман не был возвращен мне.
9. Стол не был перенесен студентами в другую аудиторию.
10. Эта картина не только повешена неправильно, но еще и нарисована плохо.
11. Эта дорога не только очень длинная, (но) еще и очень неудобная.
12. На улице не только идет снег, но и дует сильный ветер, оденься потеплее (надень побольше одежды).
13. Эта статья не только очень трудная, но еще и длинная.
14. Плохо дело! Я забыл билеты в кино дома. Что делать?
    — Ничего. Купим другие. Не волнуйся! У нас еще много времени.
15. Это произведение еще не переведено на английский язык.
16. Она даже не выпила чашки чая и сразу же ушла.
17. Он всеми признан (рассматривается) народным художником.
18. У меня не только болит голова, но и высокая температура: вероятно, у меня грипп.

19. Он всеми считается самым отзывчивым человеком, поэтому избран (людьми) народным депутатом.

20. Учитель Ван был приглашен студентами III курса прочитать лекцию (рассказать) о положении в Китае.

21. До начала спектакля еще 10 минут. Пожалуйста, купи программку, я хочу посмотреть, какие артисты сегодня играют.

22. Я нигде не могу купить диск с комедией, которая мне очень нравится. — Если в магазинах его нет, то ты можешь купить его по Интернету.

23. Какие номера будут в сегодняшнем концерте? — Будет хоровое и сольное пение, танцы и народная музыка.

24. Этот роман написан очень живо и сюжет интересный. Действие происходит в современной Франции.

25. На каких музыкальных инструментах ты умеешь играть? — Умею немного играть на пианино.

26. То китайское платье в традиционном стиле сшито на заказ? — Нет, куплено в магазине готовой одежды.

27. Если хочешь понять содержание оперы, до начала спектакля почитай либретто.

28. Когда была опубликована эта статья? — В прошлом месяце.

29. Какую роль играет в спектакле этот известный актер? — Он играет главную роль.

30. Андрей и Маша будут участвовать в сегодняшнем концерте: Маша будет петь народные песни, а Андрей ей аккомпанировать.

УРОК 50

1. После урока (занятий) он повторяет новые слова одно за другим.
2. Все покупки он одну за другой выложил на стол.
3. Преподаватель вызывает нас по двое писать иероглифы на доске.
4. Пройденную грамматику я повторяю один урок за другим.

5. Машины одна за другой подъезжают к подъезду (входу) института.

6. Студенты по двое упражняются в разговорной речи.

7. Мой друг очень добросовестно пишет иероглифы. Он тренируется, прописывая одну черту за другой.

8. На каком языке он говорит? Я ничего не понимаю.

9. Кто поставил сюда этот шкаф? (*пасс.*)

10. Осмотрев выставку картин, мы записали свои впечатления в книгу отзывов.

11. В следующее воскресенье мы идем в Музей изобразительного искусства на выставку картин. Ты пойдешь с нами?

12. Что изображено на этой картине? — Там нарисованы цветы, это орхидеи.

13. Его старший брат художник. Он часто ходит в Музей изобразительного искусства, где копирует известные картины.

14. На этой выставке наибольшим вниманием пользовался молодой китайский художник.

15. Девочка дала мне свою тетрадь. Я открыл первую страницу, там был нарисован красный лотос.

16. Она стояла у окна и улыбалась.

17. Этот художник известен не только в Китае, но и во всем мире.

18. Этот кинофильм растрогал ее до слез (*пасс.*)

19. Андрей правильно ответил на вопросы преподавателя один за другим.

20. Он разменял банкноту в 5 юаней на пять банкнот по 1 юаню.

21. Музей изобразительного искусства расположен в центре Москвы, он известен во всем мире.

22. Вчера мы ходили на выставку живописи. Кроме картин, написанных масляными и акварельными красками, там еще были картины, выполненные тушью.

23. Кем написаны эти иероглифы? — Одним известным китайским каллиграфом.

Учебное издание

Маслакова Ольга Николаевна

СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ ПО УЧЕБНОМУ ПЕРЕВОДУ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Для студентов I-II курсов

Согласно Федеральному закону РФ от 29.12.2010 г. № 436-ФЗ
данная продукция не подлежит маркировке

Редактор *Т.Н. Петрова*
Компьютерная верстка *В.С. Поляничева*
Оформление *М.М. Петухова*

Подписано в печать 18.09.2013. Формат $60 \times 84^{1/16}$.
Усл. печ. л. 4,99. Тираж 100 экз. Заказ № 725

Издательство «МГИМО-Университет»
119454, Москва, пр. Вернадского, 76

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии
и множительной техники МГИМО(У) МИД России
119454, Москва, пр. Вернадского, 76